

E 337/1 & E 802/1

de	Gebrauchsanweisung Einsätze für Dentalinstrumente
da	Brugsanvisning Indsatser til tandlægeinstrumenter
es	Instrucciones de manejo Complementos para instrumental odontológico
fi	Käyttöohje Telineet hammaslääkärin instrumenteille
fr	Mode d'emploi Compléments pour instruments dentaires
en	Operating instructions Inserts for dental instruments
hr	Upute za uporabu Umetci za stomatološke instrumente
it	Istruzioni d'uso Inserti per strumenti odontoiatrici
nl	Gebruiksaanwijzing Inzetten voor tandheelkundige instrumenten
no	Bruksanvisning innsatser til dentalinstrumenter
pt	Instruções de utilização Complementos para instrumentos da área dental
sv	Bruksanvisning Insatser för dentalinstrument
sl	Navodila za uporabo vložkov za zobozdravstvene instrumente

de	4
da	13
es	22
fi	31
fr	40
en	49
hr	58
it	67
nl	76
no	85
pt	94
sv	103
sl	112

Hinweise zur Anleitung	4
Fragen und technische Probleme	4
Zweckbestimmung	5
Lieferumfang	6
Lieferumfang E 337/1	6
Nachkaufbares Zubehör	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Anwendungstechnik	9
Instrumente vorbehandeln	9
Instrumente einsortieren	9
Mundspiegel	10
Aufbereitung	11
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	11

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele.de/professional.

Mit Hilfe der Einsätze E 337/1 und E 802/1 können wiederaufbereitbare medizinische Instrumente aus verschiedenen Anwendungsgebieten wie z. B. der Dentalmedizin oder Podologie in speziellen Miele Reinigungs- und Desinfektionsgeräten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Für die Aufbereitung müssen die Instrumente in die Halterungen und Fächer der Einsätze einsortiert und die Einsätze in einen Ober- oder Unterkorb eingestellt werden.

Beim E 337/1 stehen folgende Aufnahmemöglichkeiten zur Verfügung:

- 4 Kunststoffhalterungen für beidseitig spitze Instrumente
- 8 Fächer, je ca. 47 x 28 mm
- 4 Fächer, je ca. 30 x 28 mm
- 8 Fächer, je ca. 22 x 28 mm
- 48 Fächer, je ca. 13 x 13 mm, für z. B. Mundspiegel

Der E 802/1 bietet folgende Aufnahmemöglichkeiten:

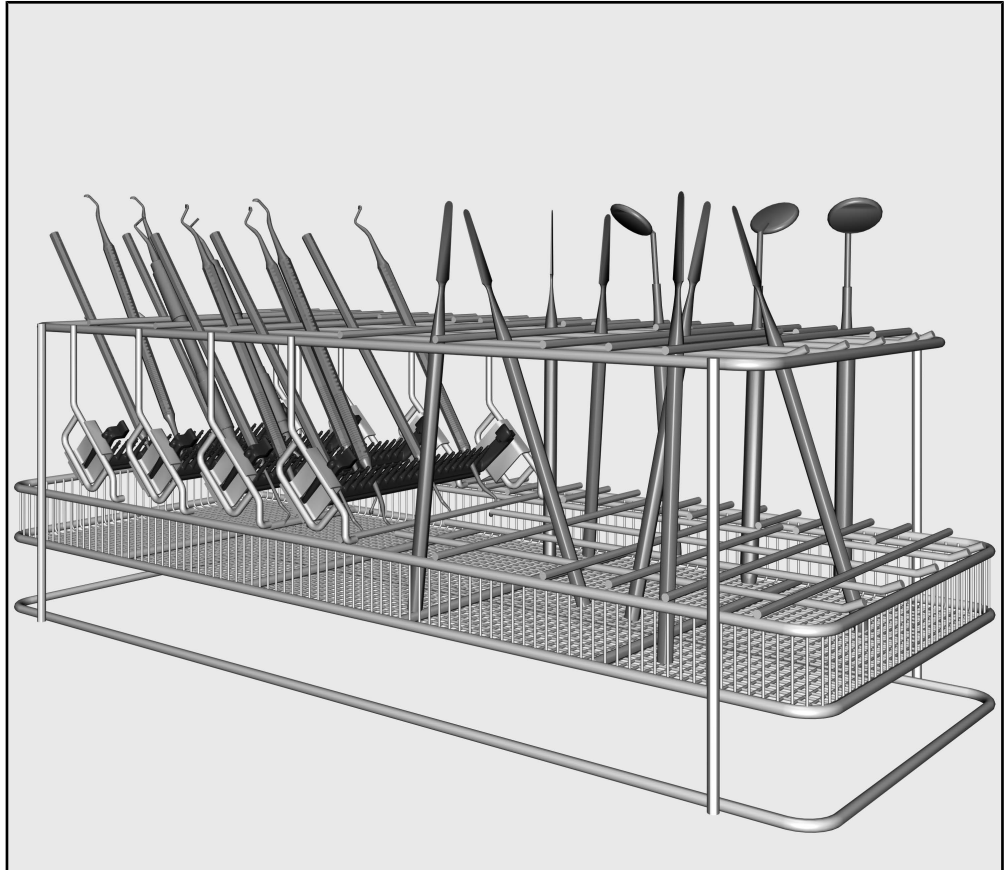
- 3 Kunststoffhalterungen für beidseitig spitze Instrumente
- 8 Fächer, je ca. 30 x 28 mm
- 4 Fächer, je ca. 16 x 28 mm
- 15 Fächer, je ca. 14 x 20 mm, für z. B. Mundspiegel

Die Einsätze E 337/1 und E 802/1 sind nicht für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten wie Hand- und Winkelstücke geeignet. Verwenden Sie für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten nur speziell dafür konzipierte Spülvorrichtungen wie z. B. den A 803 oder den AUF 1.

Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

Lieferumfang E 337/1



- Einsatz E 337/1, Höhe 149 mm, Breite 173 mm, Tiefe 445 mm

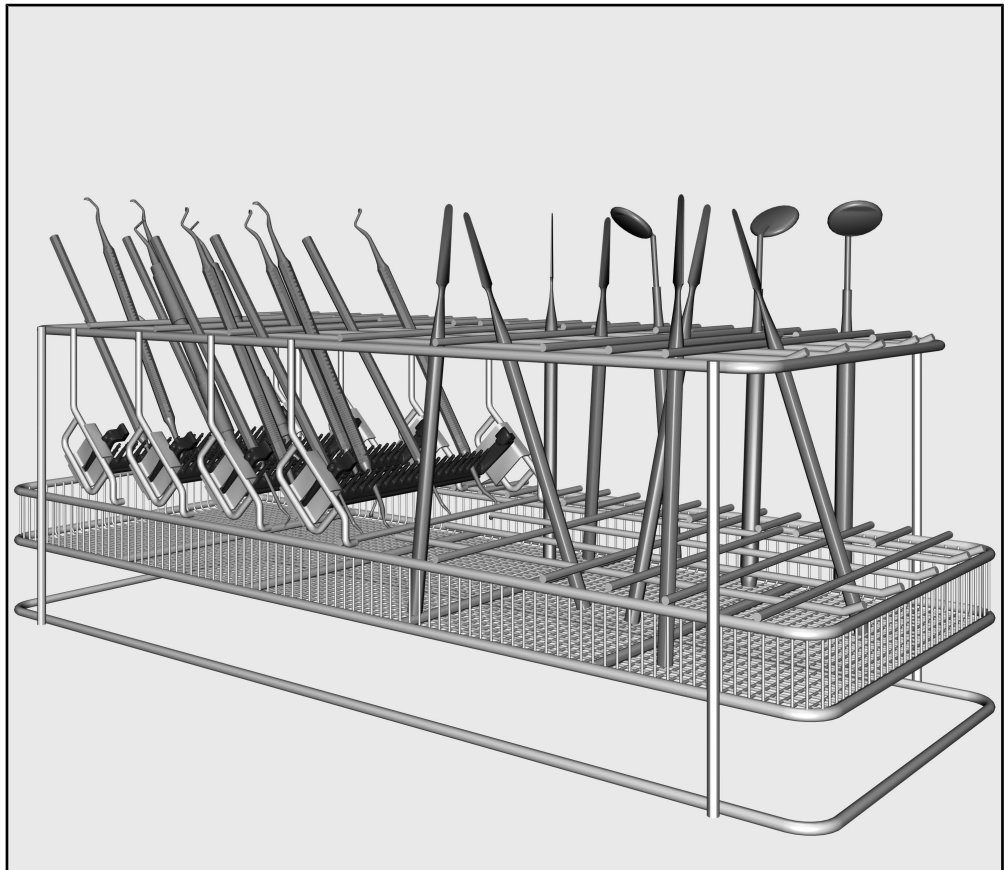


Abbildung zeigt den E 337/1

- Einsatz E 337/1, Höhe 149 mm, Breite 173 mm, Tiefe 445 mm
- Einsatz E 802/1, Höhe 149 mm, Breite 163 mm, Tiefe 295 mm

Nachkaufbares Zubehör

- A 830, Einsatz zur Aufnahme der Arbeitsenden zerlegbarer Mundspiegel, 3 Fächer Ø 8 mm, 14 Fächer 10 x 19 mm, 2 Fächer 8 x 19 mm, nur zusammen mit dem Einsatz E 337/1 verwendbar

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Einsatz benutzen.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

► Die Einsätze sind ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen, sowie die Verwendung der Einsätze mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.

Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.

► Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.

► Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.

► Tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit beim Einsortieren und bei der Entnahme des Spülguts Handschuhe, ggf. auch einen Mundschutz und eine Schutzbrille. Tragen Sie bei der Entnahme des Spülguts saubere Handschuhe, um eine Rekontamination zu vermeiden.

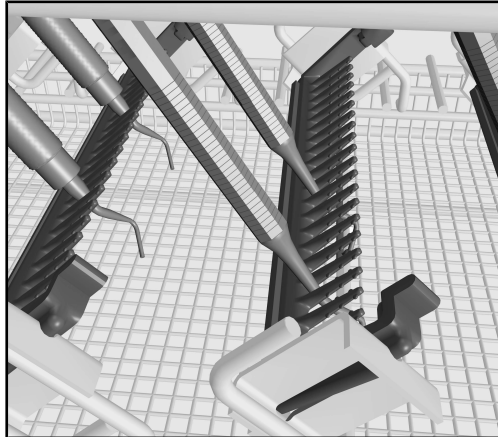
► Die Beladung muss von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.

► Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

Instrumente vorbehandeln

- Unmittelbar nach der Patientenbehandlung müssen eventuelle Anhaftungen, wie z. B. Zahnzement, Komposit, Polierpaste oder ähnliches, grob entfernt werden, damit möglichst wenig dieser Behandlungsrückstände auf den Instrumenten verbleiben.
- Instrumente mit komplexen Funktionsenden oder hartnäckigen Anhaftungen müssen ggf. in einem Ultraschallbad vorbehandelt werden.

Instrumente einsortieren



- Stellen Sie beidseitig spitze Instrumente in die Kunststoffhalterungen ein. Auch einseitig spitze Instrumente können Sie in die Halterungen einstellen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Funktionsenden der Instrumente nicht auf dem Haltegitter des Einsatzes aufliegen.
- Verteilen Sie die weiteren Instrumente auf die freien Fächer des Einsatzes. Achten Sie darauf, dass sich die Funktionsenden der Instrumente während der Aufbereitung im Reinigungsautomaten nicht berühren.

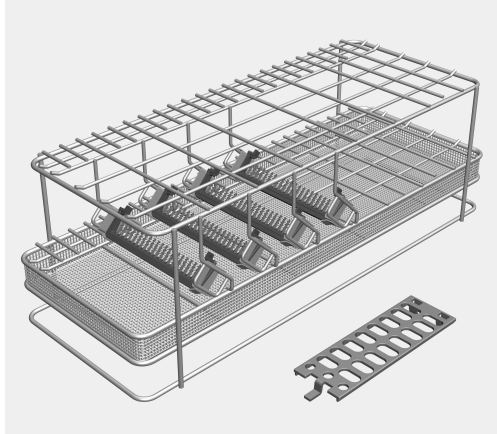
Mundspiegel

⚠ Nicht alle glashinterlegten Mundspiegel sind maschinell wieder-aufbereitbar.

Beachten Sie dazu die Angaben der jeweiligen Hersteller.

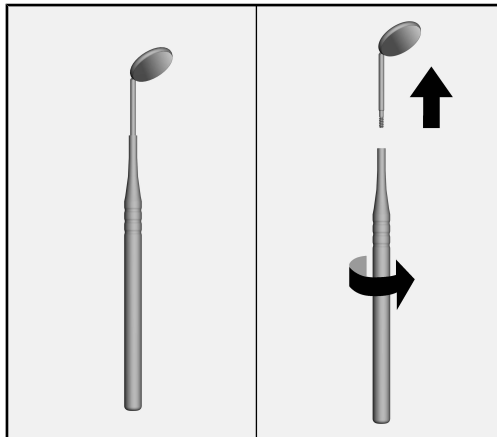
Rhodiumbedampfte Mundspiegel müssen aufgrund ihrer empfindlichen Oberfläche so eingeordnet werden, dass während der Aufbereitung die Spiegelflächen keinen mechanischen Schaden nehmen können, z. B. durch Aneinanderschlagen an andere Instrumente.

- Stellen Sie die Mundspiegel einzeln in die Fächer 13 x 13 mm (E 337/1) bzw. 14 x 20 mm (E 802/1) ein.

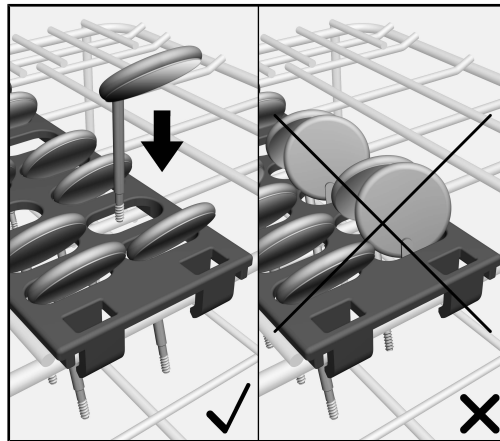


Einsatz E 337/1 und Einsatz A 830/1

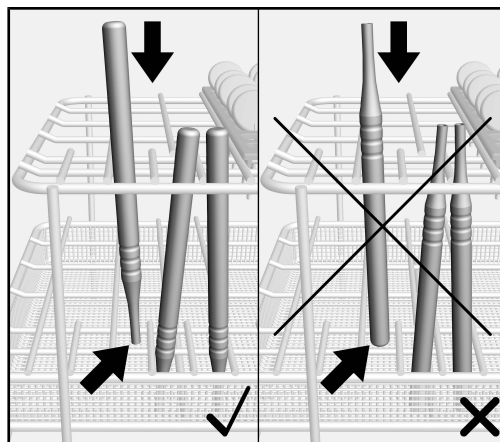
Zerlegbare Mundspiegel müssen mit Hilfe des Einsatzes A 830/1 (nachkaufbares Zubehör) aufbereitet werden. Dem Einsatz liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.



- Schrauben Sie dazu die Arbeitsenden mit den Spiegelflächen ab.



- Stecken Sie diese in die Aufnahmen des A 830/1. Achten Sie darauf, dass sich die Spiegelflächen nicht berühren, um Schäden zu vermeiden.



- Stellen Sie die Handgriffe mit den Schraubgewinden nach unten in die Fächer des Einsatzes E 337/1 ein.

Aufbereitung

- Stellen Sie den bestückten Einsatz auf eine freie Fläche eines Ober- oder Unterkorbs.
Stapeln Sie keine Beladungsträger, wie Siebschalen oder Einsätze, übereinander.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Sind die einseitig und beidseitig spitzen Instrumente ausreichend fest in den Kunststoffhalterungen fixiert?
- Sind die Instrumente so eingeordnet, dass die Funktionsenden nicht auf dem Drahtgitter aufliegen?

da - Indhold

Vejledning til brugsanvisningen	13
Spørgsmål og tekniske problemer	13
Anvendelsesområder	14
Medfølgende udstyr	15
Medfølgende udstyr E 337/1	15
Ekstratilbehør	16
Råd om sikkerhed og advarsler	17
Anvendelsesteknik.....	18
Instrumenter forbehandles	18
Instrumenter sorteres.....	18
Mundspejle.....	19
Genbehandling.....	20
Kontroller ved fyldning og før hver programstart	20

Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting. Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

Eksempel:

Menuen Indstillinger .

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt venligst Miele ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på www.miele.com/professional.

Ved hjælp af indsatserne E 337/1 og E 802/1 kan genanvendelige medicinske instrumenter fra forskellige anvendelsesområder, såsom tand- eller fodpleje, genbehandles i særlige Miele rengørings- og desinfektionsmaskiner. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen samt informationerne fra producenterne af det medicinske udstyr.

Til genbehandlingen skal instrumenterne sorteres i indsatsernes holdere og rum, og indsatserne anbringes i en over- eller underkurv.

Ved E 337/1 tilbydes følgende anbringelsesmuligheder:

- 4 kunststofholdere til instrumenter med spids i begge ender
- 8 rum a ca. 47 x 28 mm
- 4 rum a ca. 30 x 28 mm
- 8 rum a ca. 22 x 28 mm
- 48 rum a ca. 13 x 13 mm, til fx mundspejle

E 802/1 giver følgende muligheder:

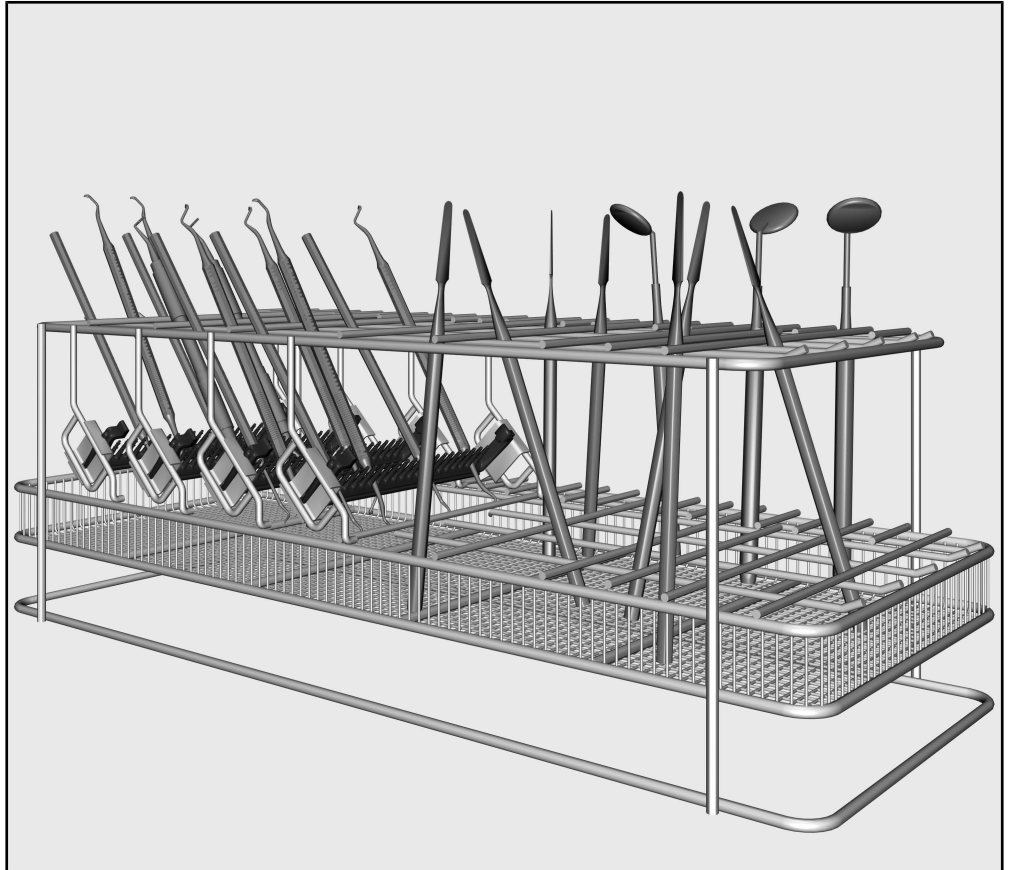
- 3 kunststofholdere til instrumenter med spids i begge ender
- 8 rum a ca. 30 x 28 mm
- 4 rum a ca. 16 x 28 mm
- 15 rum a ca. 14 x 20 mm, til fx mundspejle

Indsatserne E 337/1 og E 802/1 er ikke egnet til genbehandling af hånd- og vinkelstykker. Anvend til genbehandling af hånd- og vinkelstykker kun specielt konstruerede skylleanordninger som fx A 803 eller AUF 1.

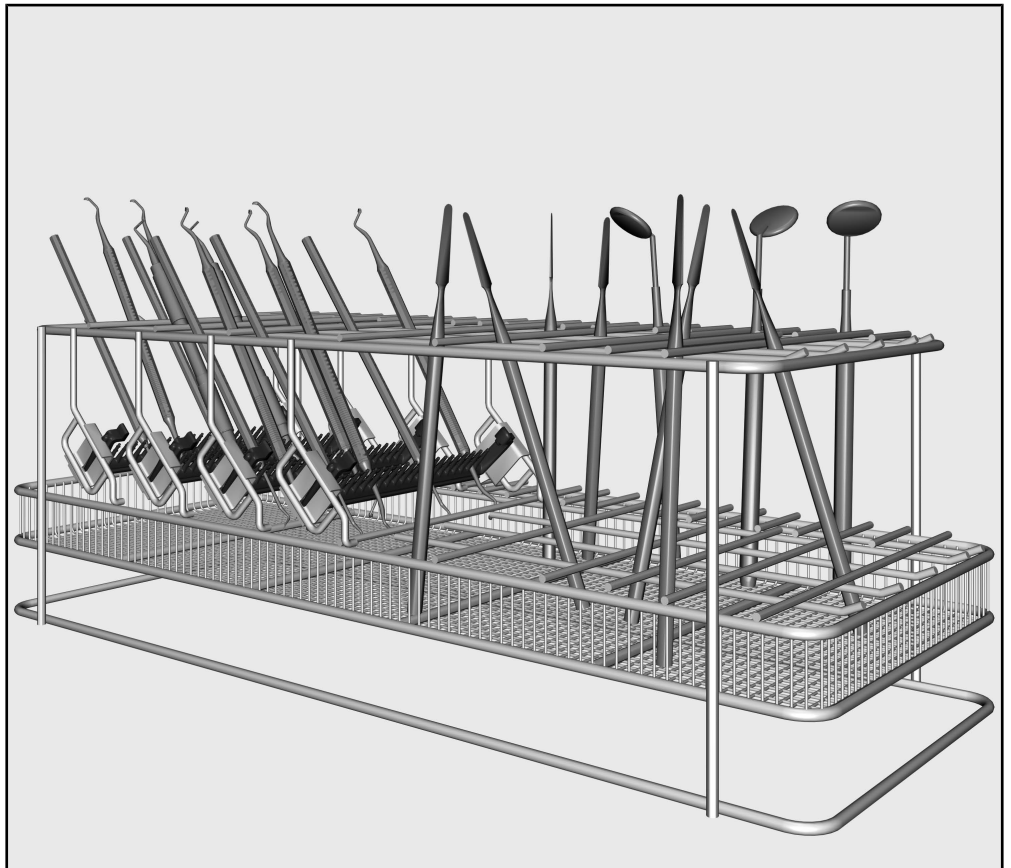
Rengøring af engangsmateriale er ikke tilladt.

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr, der egnet til maskinel rengøring benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

Medfølgende udstyr E 337/1



- Indsats E 337/1, højde 149 mm, bredde 173 mm, dybde 445 mm



da - Medfølgende udstyr

III. viser E 337/1

- Indsats E 337/1, højde 149 mm, bredde 173 mm, dybde 445 mm
- Indsats E 802/1, højde 149 mm, bredde 163 mm, dybde 295 mm

Ekstratilbehør

- A 830, indsats til mundspejle, der kan skilles, 3 rum Ø 8 mm, 14 rum 10 x 19 mm, 2 rum 8 x 19 mm, kan kun anvendes sammen med indsats E 337/1

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele.

Læs brugsanvisningen grundigt, inden indsatsen tages i brug.
Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

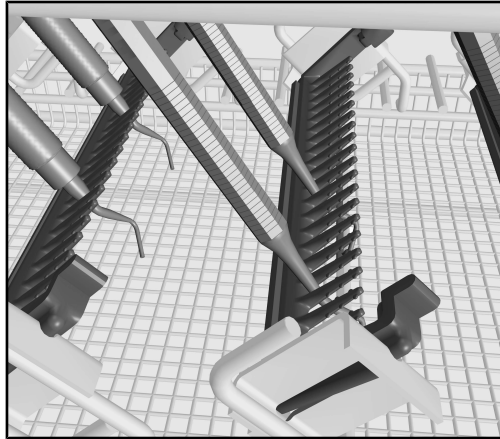
 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Indsatserne er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af indsatserne med andet udstyr fra Miele's tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele.
Enhver anden anvendelse, ombygning og ændring må ikke finde sted.
- ▶ Inden første brug skal nye moduler/vogne/kurve/indsatser skylles i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Sørg for beskyttelse i form af handsker og evt. mundbeskyttelse og beskyttelsesbriller ved placering af utensilierne. Bær rene handsker, når utensilierne tages ud for at undgå en genkontaminering.
- ▶ Foretag altid fyldningen bagfra og fremefter, og tøm i omvendt rækkefølge.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.

Instrumenter forbehandles

- Umiddelbart efter patientbehandlingen skal eventuelle tilsmudsninger som fx tandcement, komposit, polerpasta og lign. fjernes manuelt, inden det hærdes.
- Instrumenter med komplekse funktionsender eller hårdnakkede tilsmudsninger skal om nødvendigt forbehandles i et ultralydsbad.

Instrumenter sorteres



- Anbring instrumenter med spids i begge ender i kunststofholderne. Også instrumenter med spids i kun den ene ende kan anbringes i holderne.
- Kontroller, at funktionsenderne på instrumenterne ikke ligger på indsatsens holdegitter.
- Fordel de øvrige instrumenter i indsatsens frie rum. Kontroller, at instrumenternes funktionsender ikke berører rengøringsmaskinen under genbehandlingen.

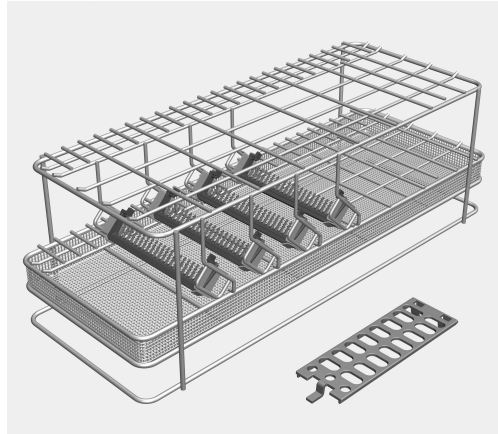
Mundspejle

⚠ Ikke alle mundspejle med glasset bag spejlet kan genbehandles maskinelt.

Vær altid opmærksom på producentens oplysninger.

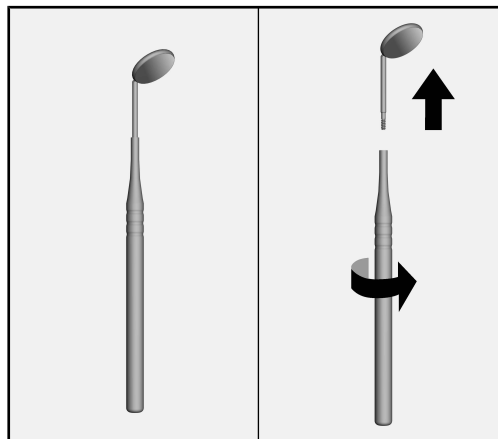
Rhodiumcoatede mundspejle skal på grund af deres sarte overflade anbringes, så spejlfladerne ikke kan få mekaniske skader under rengøringen, fx hvis de ligger op af andre instrumenter.

- Anbring mundspejlene enkeltvis i rummene på hhv. 13 x 13 mm (E 337/1) og 14 x 20 mm (E 802/1).

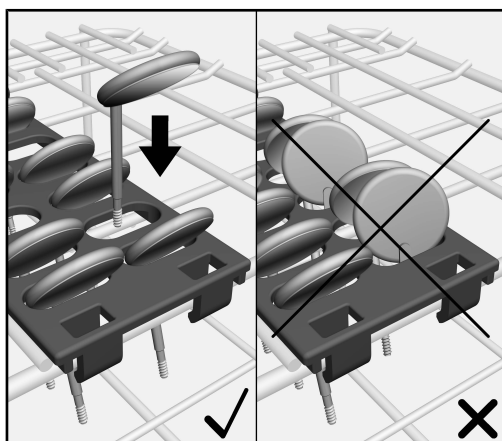


Indsats E 337/1 og indsats A 830/1

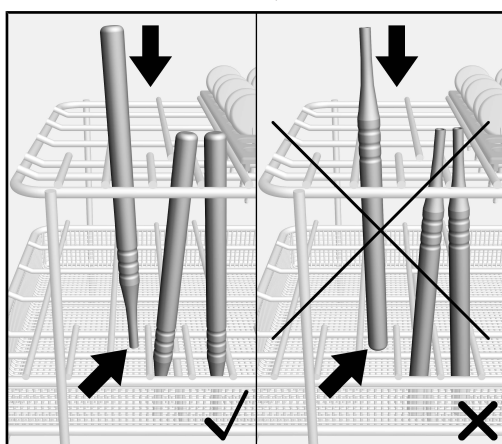
Mundspejl, der kan skilles, skal genbehandles i indsats A 830/1 (ekstratilbehør). Der følger en separat brugsanvisning med indsatsen.



- Skru arbejdsenderne med spejlfladerne af.



- Anbring disse i holderne på A 830/1. Kontroller, at spejlfladerne ikke berører hinanden, så de ikke beskadiges.



- Anbring skafterne med skruegevindet nedad i rummene i indsatsen E 337/1.

Genbehandling

- Anbring den bestykkede indsats i en over- eller underkurv.
Anbring ikke indsatsen eller sikurve oven på hinanden.

Kontroller ved fyldning og før hver programstart

- Er instrumenter med spids i den ene eller begge ender anbragt fastgjort i kunststofholderne?
- Er instrumenterne anbragt således, at funktionsenderne ikke ligger på trådgitteret?

Indicaciones para las instrucciones	22
Preguntas y problemas técnicos	22
Finalidad	23
Volumen de suministro	24
Volumen de suministro E 337/1	24
Accesorios opcionales.....	25
Advertencias e indicaciones de seguridad	26
Técnica de aplicación	27
Tratamiento previo de instrumental.....	27
Clasificar los instrumentos	27
Espejos bucales	28
Preparación	29
Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa.....	29

Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Preguntas y problemas técnicos

En caso de preguntas y problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en el reverso de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele.com/professional.

Con la ayuda de los complementos adecuados E 337/1 y E 802/1 es posible preparar el instrumental médico de los ámbitos de la odontología o la podología en lavadoras desinfectadoras especiales Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los dispositivos médicos.

Para la preparación, es necesario clasificar el instrumental en los soportes y compartimientos de los complementos y colocar dichos complementos en el cesto inferior o superior.

El E 337/1 dispone de estas posibilidades de alojamiento:

- 4 soportes de plástico para instrumentos afilados a ambos lados
- 8 compartimientos, aprox. 47 x 28 mm cada uno
- 4 compartimientos, aprox. 30 x 28 mm cada uno
- 8 compartimientos, aprox. 22 x 28 mm cada uno
- 48 compartimientos, aprox. 13 x 13 mm cada uno, para, p. ej., espejos bucales

El E 802/1 ofrece estas posibilidades de alojamiento:

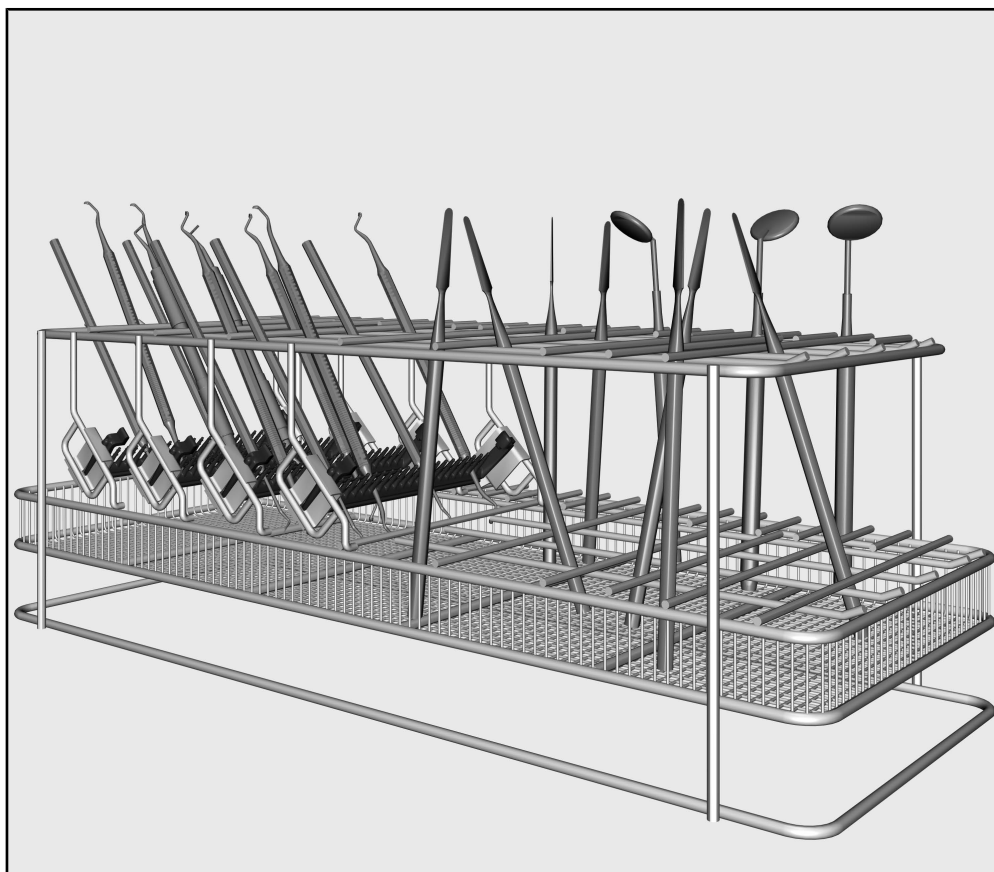
- 3 soportes de plástico para instrumentos afilados a ambos lados
- 8 compartimientos, aprox. 30 x 28 mm cada uno
- 4 compartimientos, aprox. 16 x 28 mm cada uno
- 15 compartimientos, aprox. 14 x 20 mm cada uno, para, p. ej., espejos bucales

Los complementos E 337/1 y E 802/1 no son apropiados para preparar instrumental de transmisión como piezas de mano y piezas de mano dentales. Utilizar únicamente dispositivos de lavado especialmente indicados para la preparación de instrumental de transmisión, como A 803 o AUF 1.

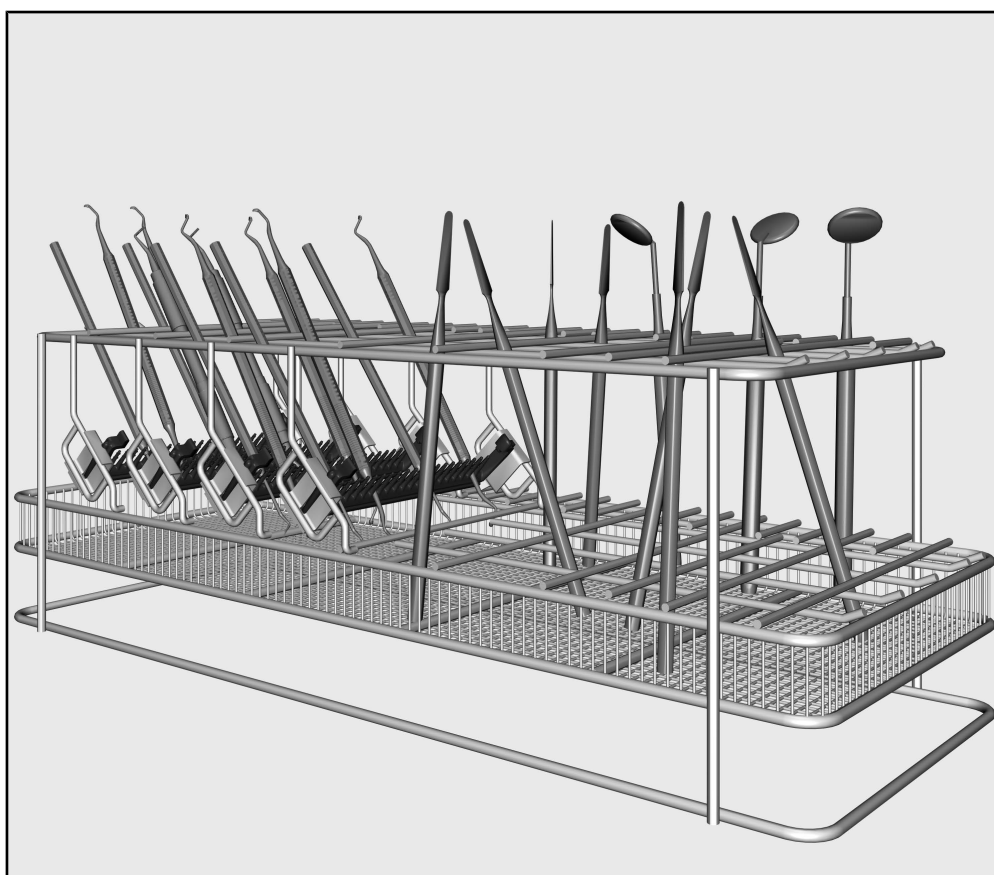
No está permitida la preparación de materiales de un solo uso.

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los productos sanitarios retraíbles se denominarán de forma general como «utensilios» cuando los productos sanitarios a tratar no se definan de forma más precisa.

Volumen de suministro E 337/1



- Complemento E 337/1, altura 149 mm, anchura 173 mm, profundidad 445 mm



La foto muestra E 337/1

- Complemento E 337/1, altura 149 mm, anchura 173 mm, profundidad 445 mm
- Complemento E 802/1, altura 149 mm, anchura 163 mm, profundidad 295 mm

Accesorios opcionales

- A 830, complemento para alojar los extremos de trabajo de los espejos bucales desechables, 3 compartimientos de Ø 8 mm, 14 compartimientos de 10 x 19 mm, 2 compartimientos de 8 x 19 mm, solo se puede usar junto con el complemento E 337/1

Otros accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este complemento.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

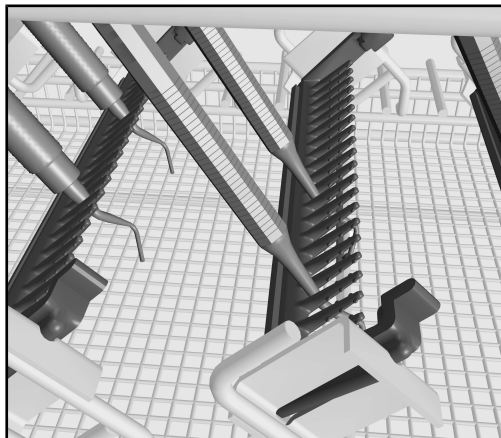
 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso de los complementos para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Las aplicaciones distintas, así como el uso de los complementos con otros componentes del programa de accesorios de Miele se describen en las instrucciones de manejo de los accesorios o se deben acordar con Miele.
Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.
- ▶ Las bandejas de carga nuevas deberán lavarse sin utensilios en la termodesinfectora antes del primer uso.
- ▶ Controle todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Por su propia seguridad, lleve guantes y, en caso necesario, también un protector bucal y gafas de protección al colocar y retirar los utensilios. Utilice guantes limpios para evitar la recontaminación al extraer los utensilios.
- ▶ La carga debe realizarse de atrás hacia delante y debería extraerse siguiendo el orden inverso.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.

Tratamiento previo de instrumental

- Inmediatamente después de tratar al paciente se debe retirar la mayor parte de posibles adherencias, como p. ej. cemento dental, composite, pasta de pulir o similar, para que quede la menor cantidad posible de estos restos de tratamiento en el instrumental.
- Los instrumentos con extremos funcionales complejos o adherencias resistentes deben tratarse previamente, por ejemplo, en un baño de ultrasonidos.

Clasificar los instrumentos



- Coloque los instrumentos afilados a ambos lados en los soportes de plástico. Los instrumentos afilados a un solo lado también se pueden colocar en los soportes.
- Asegúrese de que los extremos funcionales del instrumental no se coloquen en la rejilla de soporte del complemento.
- Reparta el resto de instrumental en los compartimientos libres del complemento. Tenga cuidado con que los extremos funcionales del instrumental no se toquen en la preparación en la lavadora desinfectadora.

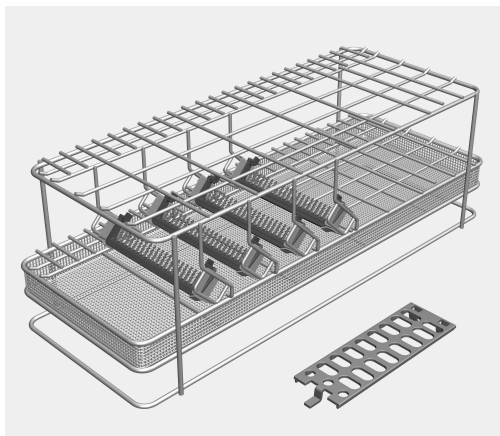
Espejos bucales

⚠ No todos los espejos bucales de cristal se pueden retratar a máquina.

Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante.

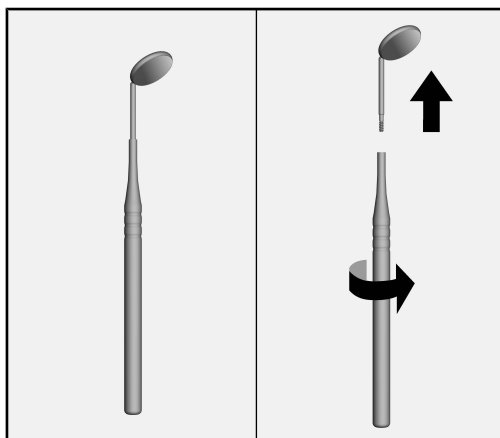
Debido a su superficie delicada, los espejos bucales tratados con rodio deben disponerse de tal forma que, durante el tratamiento, las superficies espejadas no sufran desperfectos por la acción mecánica de la limpieza, p. ej. al chocar contra otro instrumental.

- Coloque el espejo bucal solo en el compartimiento de 13 x 13 mm (E 337/1) o de 14 x 20 mm (E 802/1).

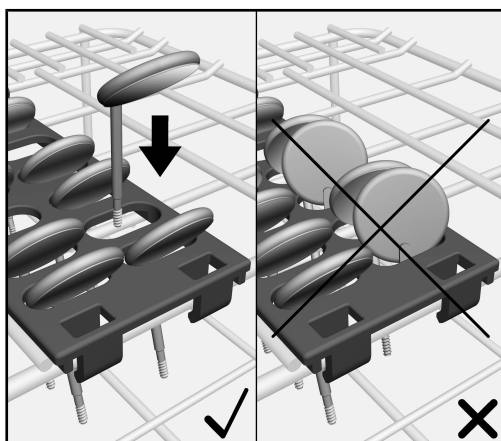


Complemento E 337/1 y complemento A 830/1

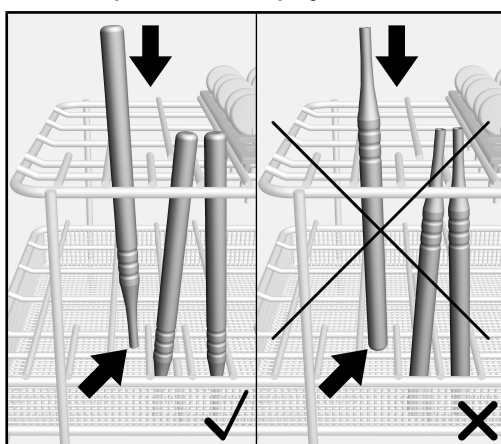
Los espejos bucales desechables deben tratarse con ayuda del complemento A 830/1 (accesorio opcional). Junto con el complemento se adjuntan sus instrucciones de manejo.



- Desenrosque los extremos de trabajo con superficies espejadas.



- Introdúzcalos en los alojamientos del A 830/1. Tenga en cuenta que las superficies espejadas no se deben tocar para evitar daños.



- Coloque las asas en los compartimientos del complemento E 337/1 con las roscas de tornillo hacia abajo.

Preparación

- Coloque el complemento cargado en un sitio libre del cesto inferior o superior.
No apile los soportes de carga como las bandejas de malla o los complementos.

Compruebe durante la carga y antes del inicio del programa

- ¿Están los instrumentos afilados a un lado o a ambos bien fijados en los soportes de plástico?
- ¿Están los instrumentos ordenados de forma que los extremos funcionales no queden sobre la rejilla de alambre?

fi - Sisältö

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	31
Kysymykset ja tekniset ongelmat	31
Käyttötarkoitus	32
Vakiovarusteet	33
Toimituksen osat E 337/1	33
Erikseen ostettavat lisävarusteet	34
Tärkeitä turvallisuusohjeita	35
Käyttötekniikkaa	36
Instrumenttien esikäsittely	36
Instrumenttien lajittelu	36
Suupeilit	37
Käsittely koneessa.....	38
Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä.....	38

Varoituksia

 Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

Esimerkki:

Valikko Asetukset .

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mieleen. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takasivulta tai osoitteesta www.miele.com/professional.

Telineiden E 337/1 ja E 802/1 avulla voit puhdistaa ja desinfioida kertakäyttöisiä eri alojen, kuten hammaslääketieteen tai podologian instrumentteja Miele-pesu- ja desinfiointikoneissa. Noudata pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden valmistajien ohjeita.

Instrumentit on käsittelyä varten lajiteltava telineiden pidikkeisiin ja lokeroihin ja telineet asetettava koneen ylä- tai alakoriin.

Telineessä E 337/1 on seuraavat pidikkeet ja lokerot:

- 4 muovista pidikettä molemmista päistään teräville instrumenteille
- 8 lokeroa, mitat n. 47 x 28 mm
- 4 lokeroa, mitat n. 30 x 28 mm
- 8 lokeroa, mitat n. 22 x 28 mm
- 48 lokeroa, mitat n. 13 x 13 mm, esim. suupeileille

Telineessä E 802/1 on seuraavat pidikkeet ja lokerot:

- 3 muovista pidikettä molemmista päistään teräville instrumenteille
- 8 lokeroa, mitat n. 30 x 28 mm
- 4 lokeroa, mitat n. 16 x 28 mm
- 15 lokeroa, mitat n. 14 x 20 mm, esim. suupeileille

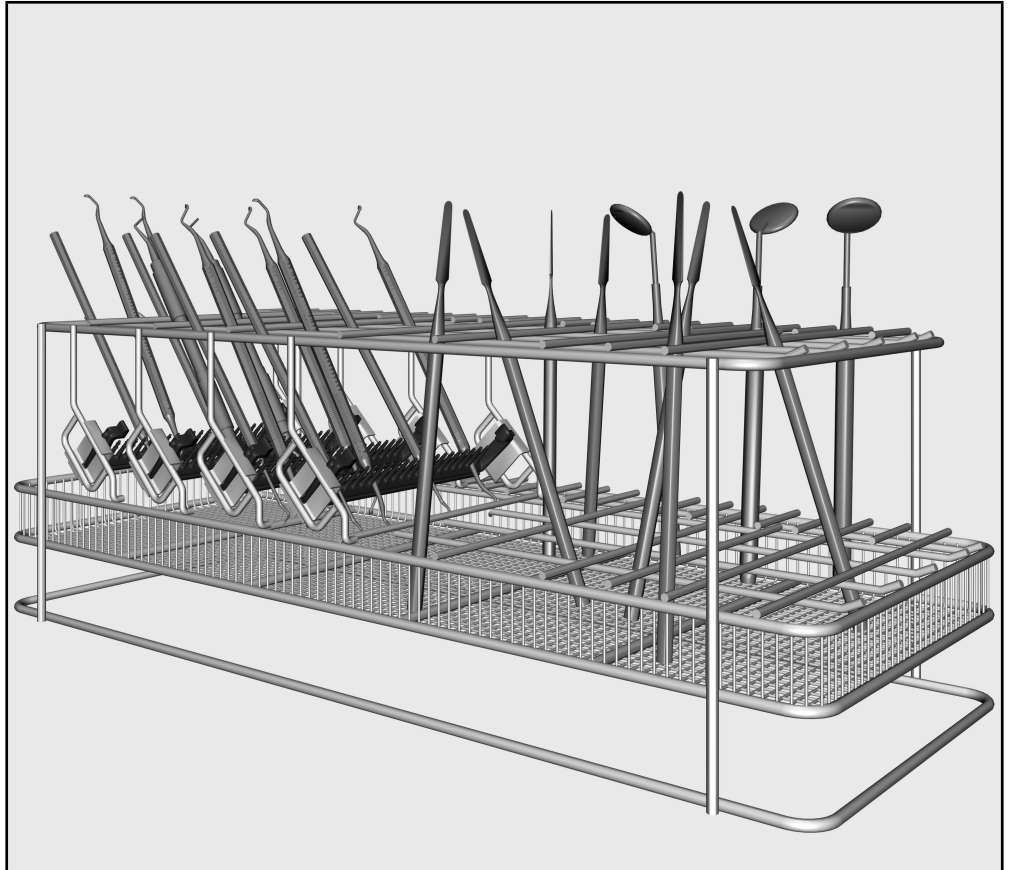
Telineet E 337/1 ja E 802/1 eivät sovellu kapeiden ja onttojen instrumenttien, kuten käsi- ja kulmakappaleiden pesuun ja desinfiointiin.

Käytä kapeiden ja onttojen instrumenttien pesuun ja desinfiointiin tarkoitukseen kehitettyjä suorasuihkuvarusteita, kuten A 803 tai AUF 1.

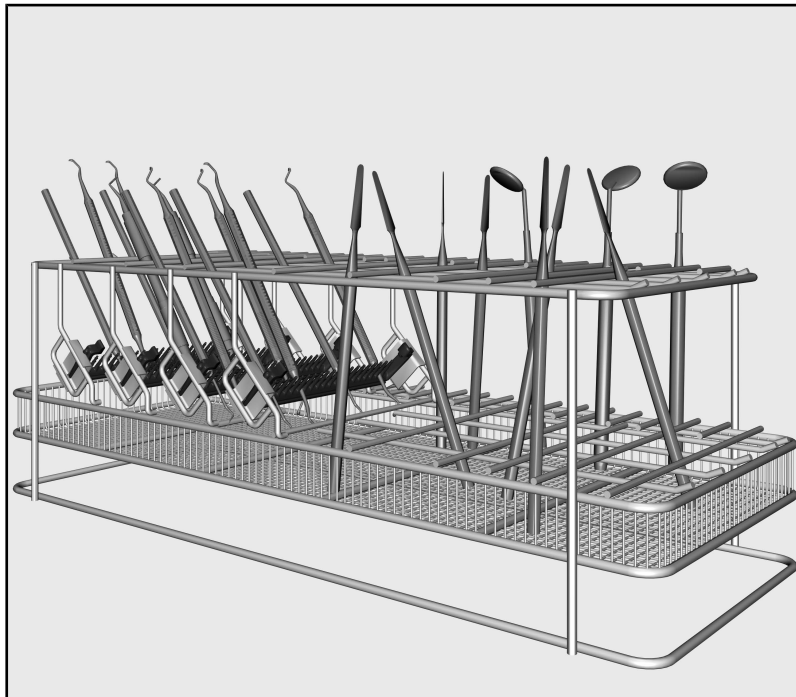
Kertakäyttöisten välineiden puhdistus ei ole sallittua.

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Toimituksen osat E 337/1



- Teline E 337/1, korkeus 149 mm, leveys 173 mm, syvyys 445 mm



Kuvassa E 337/1

- Teline E 337/1, korkeus 149 mm, leveys 173 mm, syvyys 445 mm
- Teline E 802/1, korkeus 149 mm, leveys 163 mm, syvyys 295 mm

Erikseen ostettavat lisävarusteet

- A 830, teline suupeilien irrotettaville peilipäille, 3 lokeroa Ø 8 mm, 14 lokeroa 10 x 19 mm, 2 lokeroa 8 x 19 mm, käyttö vain yhdessä telineen E 337/1 kanssa

Lisävarusteita voi tilata Mieleltä.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää näitä telineitä.

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

► Näitä telineitä saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä telineen käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.

► Ennen ensimmäistä käyttöä uudet varusteet täytyy pestä pesu- ja desinfiointikoneessa tyhjinä.

► Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.

► Käytä oman turvallisuutesi vuoksi suojakäsineitä ja tarvittaessa myös hengityssuojainta ja suojalaseja aina kun asettelet välineitä koriin tai otat niitä siitä pois. Käytä aina puhtaita suojakäsineitä, kun tyhjennät puhtaita välineitä koneesta, jotteivät ne kontaminoidu uudelleen.

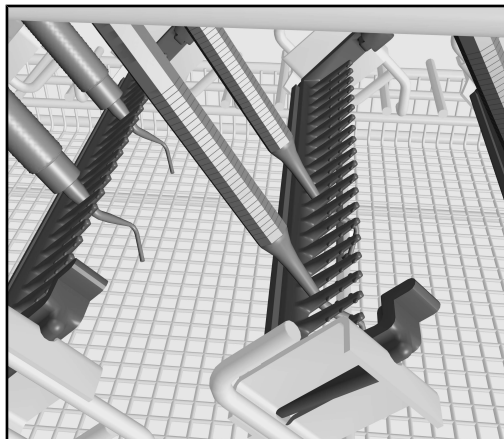
► Täytä kori aina takaa eteenpäin ja tyhjennä se päinvastaisessa järjestyksessä.

► Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.

Instrumenttien esikäsitteleminen

- Poista instrumenteista niihin tarttunut aines, kuten paikka-aine, komposiitti, kiillotustahna yms. karkea lika välittömästi potilaan hoidon jälkeen, jotta niihin jää mahdollisimman vähän jäämiä.
- Instrumentit, joissa on monimutkaiset toiminnalliset päät tai itsepin-taista likaa, on tarvittaessa esikäsiteltävä ultraäänikylvyssä.

Instrumenttien lajittelu



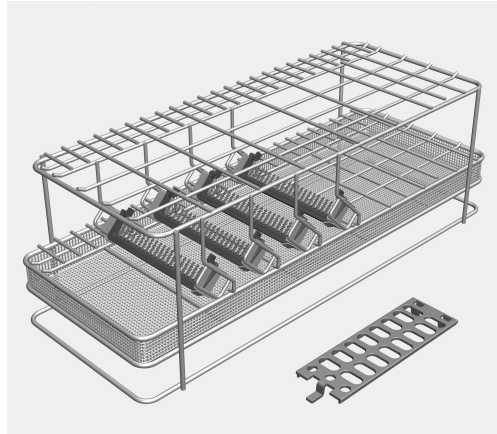
- Aseta molemmista päistään terävät instrumentit muovisiin pidikkeisiin. Voit asettaa näihin pidikkeisiin myös vain toisesta päästä teräviä instrumentteja.
- Varmista, etteivät instrumenttien toiminnalliset päät lepää telineen tukiritolää vasten.
- Jaa muut instrumentit telineen vapaisiin lokeroihin. Huolehdi siitä, etteivät instrumenttien toiminnalliset päät pääse koskettamaan toisiaan koneellisen käsittelyn aikana.

Suupeilit

⚠ Kaikki lasitaustaiset suupeilit eivät kestä koneellista käsittelyä. Noudata ehdottomasti kulloisenkin välinevalmistajan ohjeita.

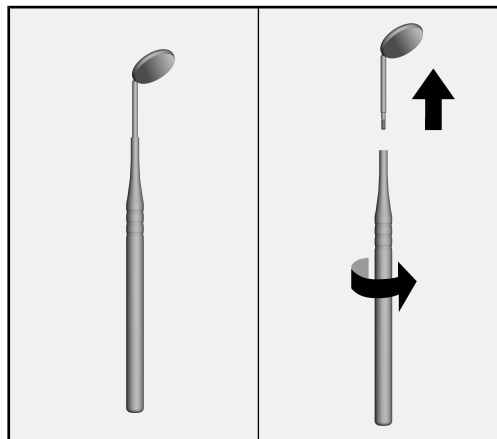
Rodiumpinnoitetut suupeilit pitää herkän pintansa vuoksi järjestellä siten, ettei peilipintaan voi käsittelyn aikana kohdistua mekaanista räsitusta esim. siten, että muut käsiteltävät välineet voisivat iskeytyä pintaa vasten.

- Asettele suupeilit yksitellen 13 x 13 mm:n lokeroihin (E 337/1) tai 14 x 20 mm:n lokeroihin (E 802/1).

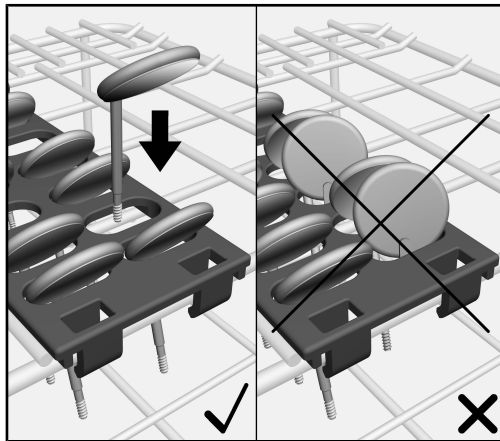


Teline E 337/1 ja teline A 830/1

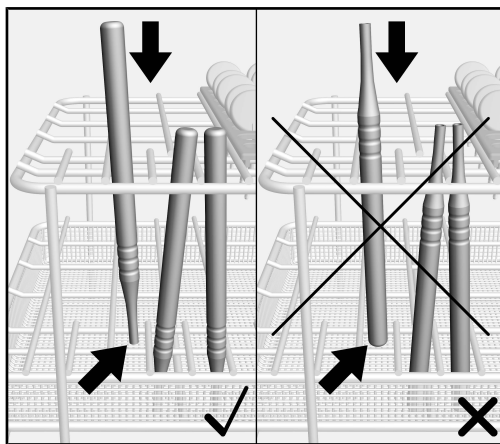
Osiin purettavien suupeilien puhdistukseen ja desinfiointiin tarvitaan teline A 830/1 (erikseen ostettava lisävaruste). Telineen mukana toimitetaan erillinen käyttöohje.



- Kierrä peilien peilipäät irti.



- Asettele ne telineen A 830/1 pidikkeisiin. Varmista, etteivät peilipinnat pääse koskettamaan toisiaan, jotta ne eivät vaurioidu.



- Asettele peilien varret ruuvipää alaspäin telineen E 337/1 lokeroihin.

Käsittely koneessa

- Aseta täytetty teline vapaaseen kohtaan ylä- tai alakoriin.
Älä aseta kuormausalustoja, kuten verkkokoreja tai telineitä päällekkäin.

Tarkasta aina täytön yhteydessä ja ennen ohjelman käynnistämistä

- Ovatko toisesta tai molemmista päistä terävät instrumentit tukevasti kiinni muovisissa pidikkeissä?
- Onko instrumentit järjestetty siten, etteivät niiden toiminnalliset päät lepää telineen tukirtilää vasten?

Remarques	40
Questions et problèmes techniques	40
Champ d'application	41
Accessoires fournis	42
Documentation et pièces jointes E 337/1.....	42
Accessoires en option	43
Consignes de sécurité et mises en garde	44
Technique d'utilisation	45
Traitement préalable des instruments.....	45
Disposer les instruments	45
Miroirs dentaires.....	46
Traitement	47
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme	47

Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

Exemple

Menu Réglages .

Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous www.miele.com/professional.

A l'aide des compléments E 337/1 et E 802/1, les instruments médicaux réutilisables de différents domaines d'application, comme la médecine dentaire ou la podologie, peuvent être traités dans des laveurs-désinfecteurs spéciaux Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux.

Pour le traitement, les instruments doivent être triés dans les supports et les compartiments des compléments et les compléments doivent être placés dans un panier supérieur ou inférieur.

Pour le E 337/1 les options suivantes sont disponibles :

- 4 supports plastiques pour les instruments pointus des deux côtés
- 8 compartiments env. 47 x 28 mm
- 4 compartiments env. 30 x 28 mm
- 8 compartiments env. 22 x 28 mm
- 48 compartiments env. 13 x 13 mm, pour miroirs dentaires

L'E 802/1 propose les possibilités suivantes :

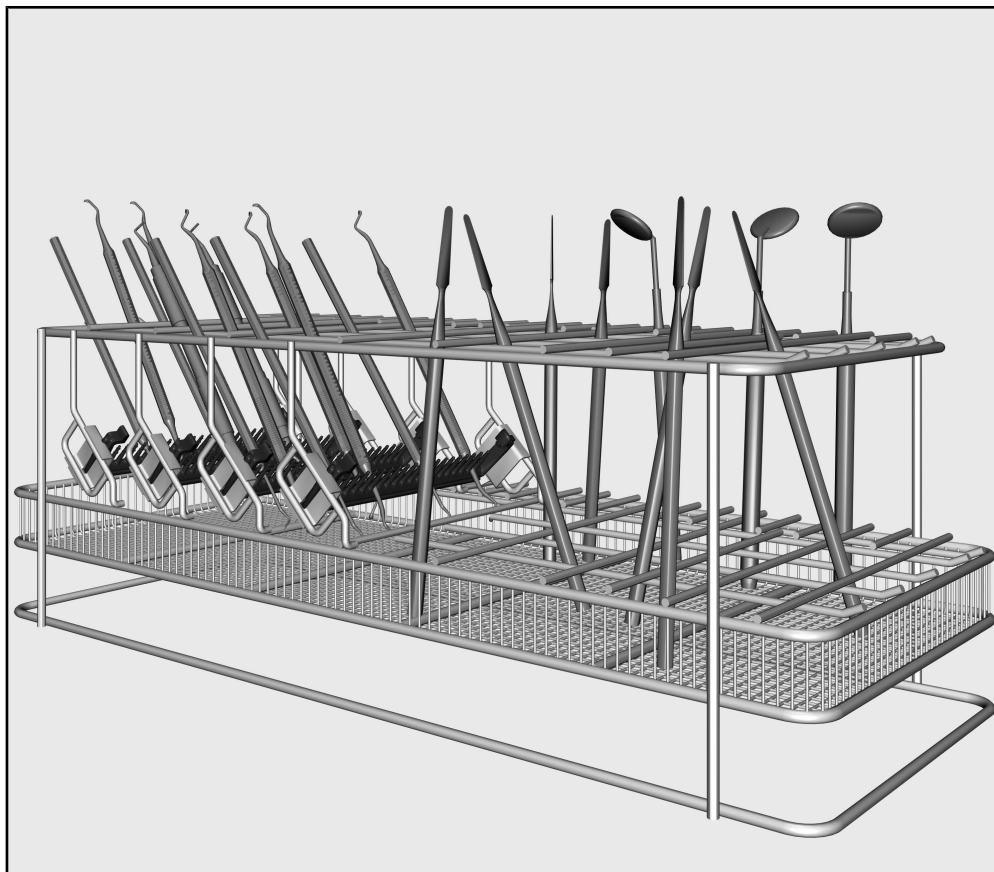
- 3 supports plastiques pour les instruments pointus des deux côtés
- 8 compartiments env. 30 x 28 mm
- 4 compartiments env. 16 x 28 mm
- 15 compartiments env. 14 x 20 mm, pour miroirs dentaires

Les compléments E 337/1 et E 802/1 ne conviennent pas au traitement des instruments rotatifs comme les pièces à mains et des contre-angles. Pour le traitement des instruments rotatifs n'utilisez que des dispositifs spécialement conçus pour ce type d'application, comme le A 803 ou le AUF 1.

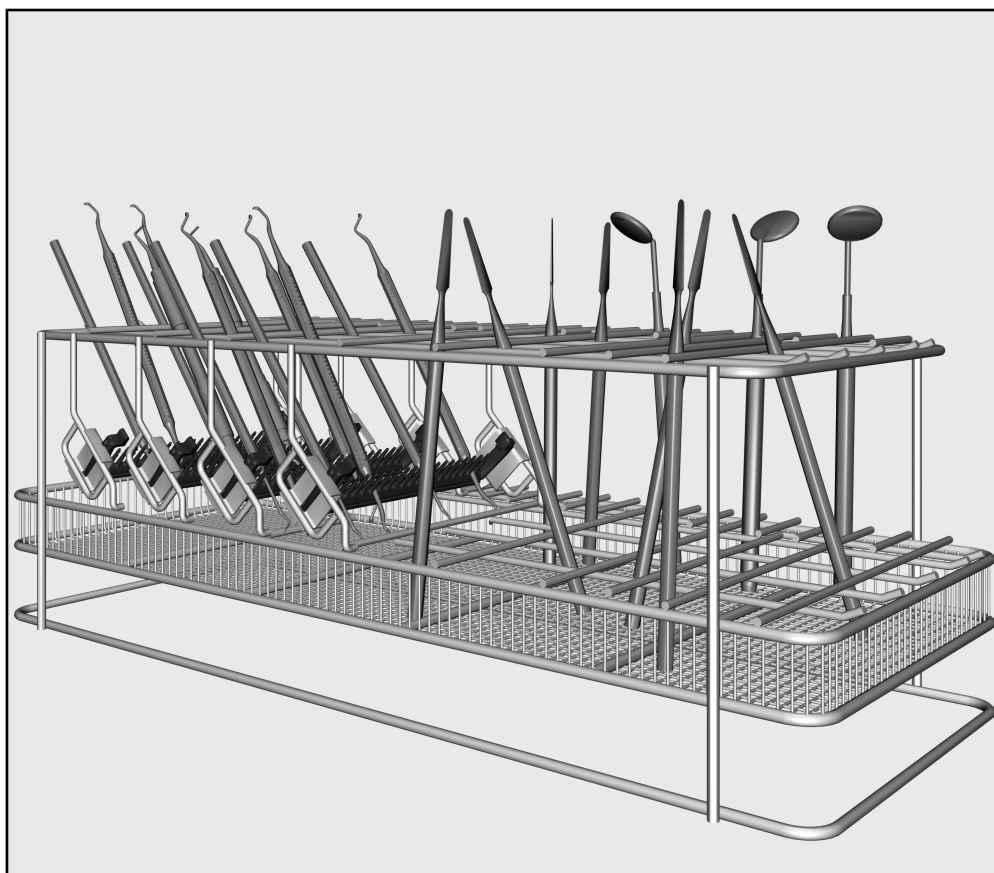
Le traitement des instruments à usage unique est interdit.

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux réutilisables dont la nature précise n'est pas mentionnée.

Documentation et pièces jointes E 337/1



- Complément E 337/1, hauteur 149 mm, largeur 173 mm, profondeur 445 mm



La figure indique l'E 337/1

- Complément E 337/1, hauteur 149 mm, largeur 173 mm, profondeur 445 mm
- Complément E 802/1, hauteur 149 mm, largeur 163 mm, profondeur 295 mm

Accessoires en option

- A 830, complément pour le support des extrémités de miroirs buccaux démontables, 3 compartiments Ø 8 mm, 14 compartiments 10 x 19 mm, 2 compartiments 8 x 19 mm, pouvant être utilisé avec le complément E 337/1

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément.

Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

► Ces compléments sont exclusivement destinés aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation des compléments avec d'autres éléments de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.

Toute autre utilisation, ainsi que toutes les transformations et modifications sont interdites et potentiellement dangereuses.

► Avant la première utilisation, nettoyer les nouveaux compléments vides dans le laveur-désinfecteur.

► Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.

► Pour votre sécurité lors de la disposition des instruments et du retrait de la charge, portez des gants, si nécessaire un masque et des lunettes de protection. Portez des gants propres lorsque vous retirez des pièces pour éviter toute recontamination.

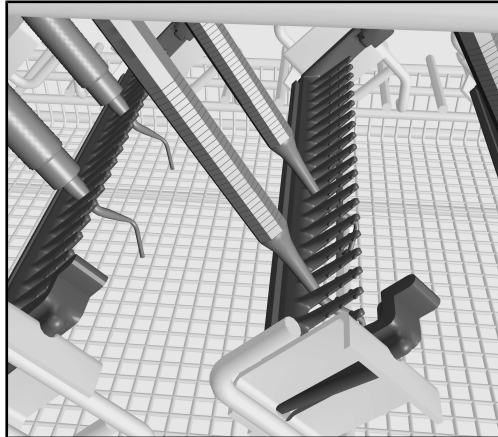
► Le chargement doit toujours s'effectuer d'arrière en avant et le déchargement dans le sens inverse.

► Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.

Traitement préalable des instruments

- Une fois que le patient a été traité, retirez les dépôts éventuels manuellement avant qu'ils sèchent (ex. : ciment dentaire, composites, pâte à polir ou produits similaires) pour qu'ils restent le moins possible de ces résidus sur les instruments.
- Les instruments avec des extrémités fonctionnelles complexes ou des adhérences tenaces peuvent nécessiter un prétraitement dans un bain à ultrasons.

Disposer les instruments



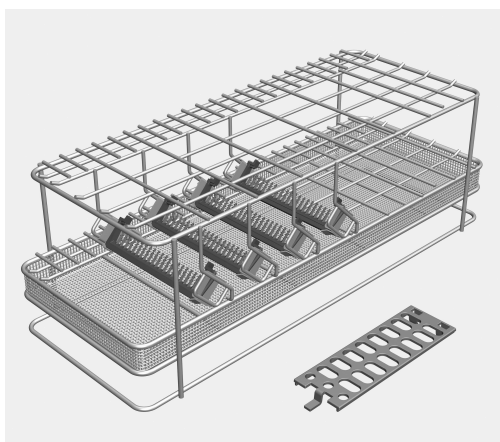
- Placez les instruments pointus des deux côtés dans les supports plastiques. Vous pouvez également insérer des instruments pointus d'un côté dans les supports.
- Veillez à ce que les extrémités fonctionnelles des instruments ne reposent pas sur la grille de support du complément.
- Disposez les autres instruments sur les compartiments libres du complément. Veillez à ce que les extrémités fonctionnelles des instruments ne se touchent pas pendant le traitement dans le laveur-désinfecteur.

Miroirs dentaires

⚠ Tous les miroirs buccaux recouverts de verre ne peuvent pas être retraités mécaniquement.
Respectez scrupuleusement les instructions des fabricants respectifs.

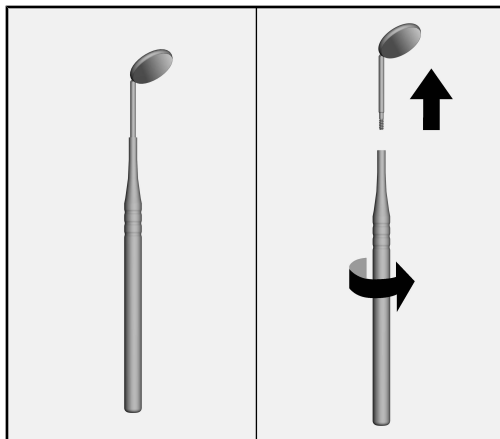
La surface des miroirs dentaires métallisés au rhodium est très fragile. Ils doivent donc être rangés de telle sorte que les surfaces recouvertes de miroirs ne subissent aucun dommage, par exemple en se heurtant à d'autres instruments.

- Disposez chacun des miroirs dentaires dans les compartiments 13 x 13 mm (E 337/1) ou 14 x 20 mm (E 802/1).

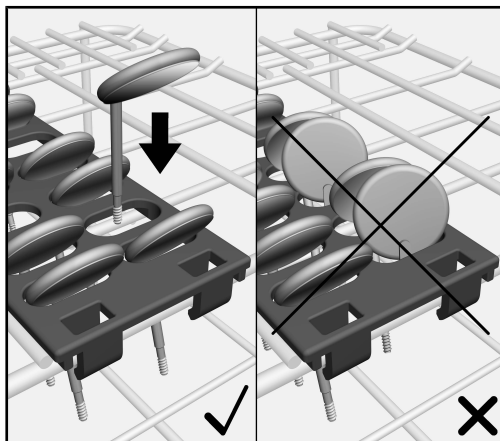


Complément E 337/1 et complément A 830/1

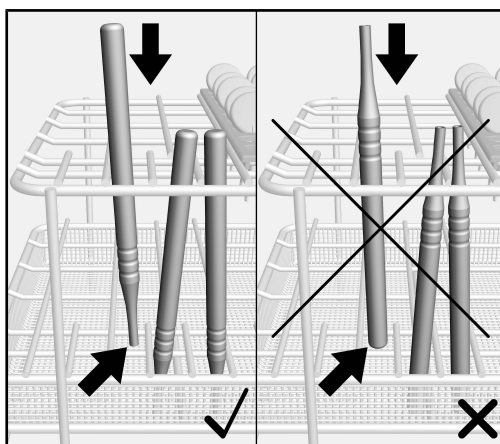
Les miroirs dentaires démontables doivent être traités à l'aide du complément A 830/1 (accessoires en option). Un mode d'emploi est joint au complément.



- Dévissez pour ce faire les extrémités avec les miroirs.



- Insérez-les dans les supports de l'A 830/1. Veillez à ce que les surfaces des miroirs ne se touchent pas pour éviter tout dommage.



- Ajustez les poignées avec le filetage des vis vers le bas dans les compartiments du complément E 337/1.

Traitement

- Placez le complément chargé sur une surface libre d'un panier supérieur ou inférieur.
N'empilez pas les supports de charge, tels que les plateaux de tamis ou les compléments, les uns sur les autres.

Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Les instruments pointus d'un côté et des deux côtés sont-ils suffisamment solidement fixés dans les supports en plastique ?
- Les instruments sont-ils disposés de telle sorte que les extrémités fonctionnelles ne reposent pas sur le treillis métallique ?

en - Contents

Notes about these instructions	49
Queries and technical problems	49
Intended use	50
Items supplied	51
Scope of delivery E 337/1.....	51
Optional accessories	52
Warnings and safety notes	53
Areas of application.....	54
Pre-treating of instruments.....	54
Sorting of instruments.....	54
Mouth specula	55
Reprocessing.....	56
To check before loading the machine and before starting a programme	56

Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

Example:

Settings  menu.

Queries and technical problems

In the event of queries or technical problems, please contact Miele. Contact details can be found at the end of the operating instructions for your cleaning machine or at www.miele.com/professional.

The E 337/1 and E 802/1 inserts can be used for reprocessing reprocessible medical instruments used in various applications (e.g. dentistry, podiatry) in special Miele washer-disinfectors. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions issued by the medical device manufacturer on how to reprocess their items using a machine.

Before reprocessing can commence, the instruments must be sorted and placed inside the receptacles and compartments of the inserts and the inserts must be placed into an upper or lower basket.

The E 337/1 features the following receptacles:

- 4 plastic receptacles for instruments that are sharp at both ends
- 8 compartments, each approx. 47 x 28 mm
- 4 compartments, each approx. 30 x 28 mm
- 8 compartments, each approx. 22 x 28 mm
- 48 compartments, each approx. 13 x 13 mm, for e.g. mouth mirrors

The E 802/1 has the following receptacles:

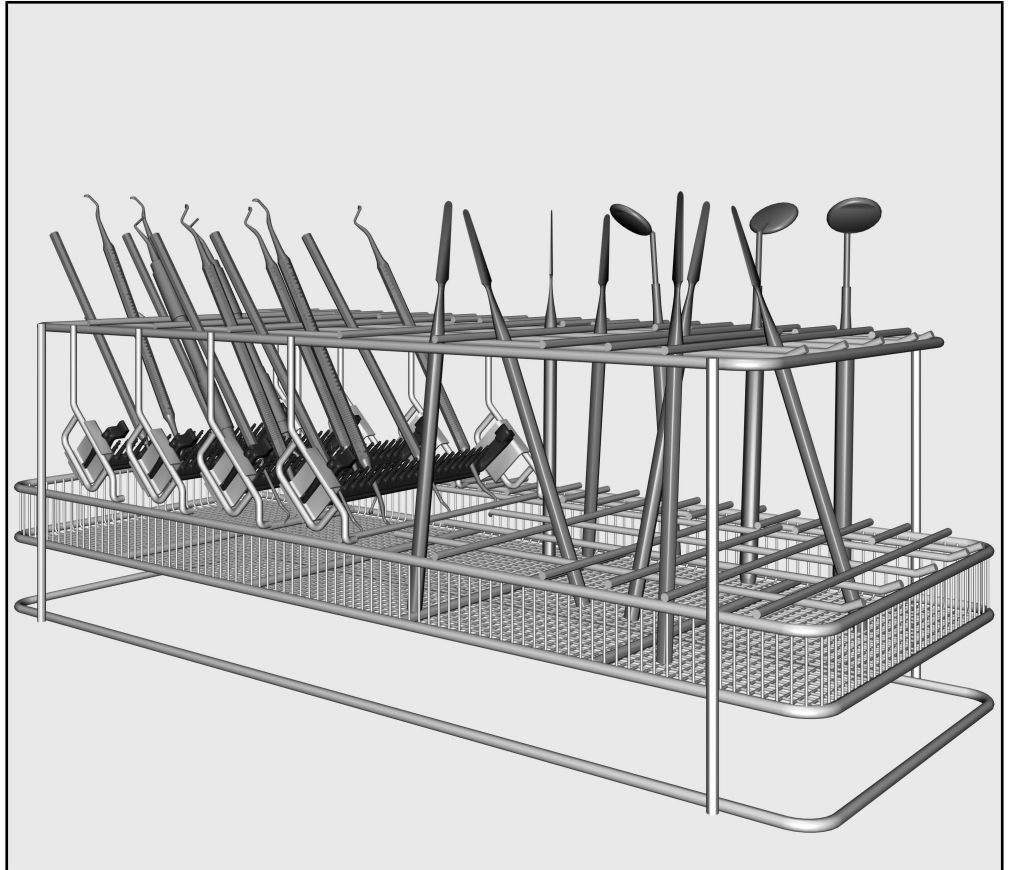
- 3 plastic receptacles for instruments that are sharp at both ends
- 8 compartments, each approx. 30 x 28 mm
- 4 compartments, each approx. 16 x 28 mm
- 15 compartments, each approx. 14 x 20 mm, for e.g. mouth mirrors

The E 337/1 and E 802/1 inserts are not suitable for reprocessing transmission instruments (dental handpieces, for example). Only irrigation connectors specifically designed for the reprocessing of transmission instruments should be used for this purpose, e.g. the A 803 or the AUF 1.

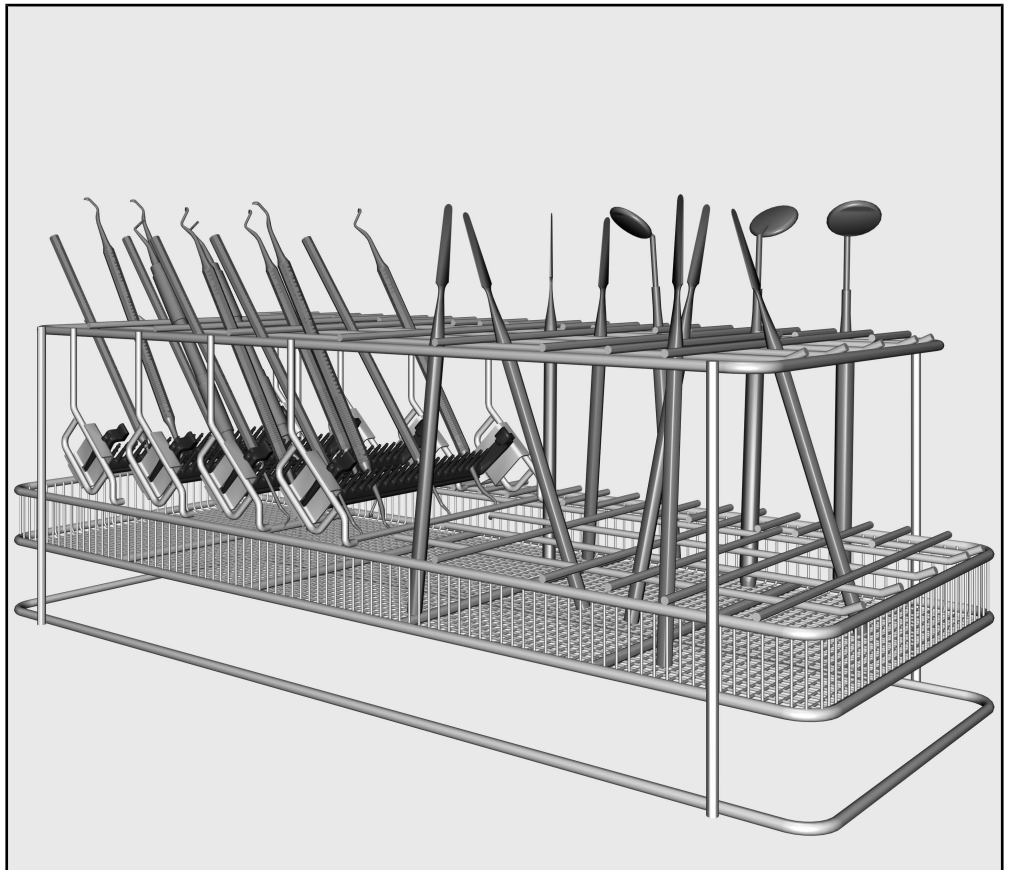
Disposable items must not be reprocessed.

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessible medical devices are referred to as “items” if they are not more closely defined.

Scope of delivery E 337/1



- E 337/1 insert, height 149 mm, width 173 mm, depth 445 mm



en - Items supplied

Illustrated: E 337/1

- E 337/1 insert, height 149 mm, width 173 mm, depth 445 mm
- E 802/1 insert, height 149 mm, width 163 mm, depth 295 mm

Optional accessories

- A 830, insert for working ends of separable mouth mirrors, 3 compartments Ø 8 mm, 14 compartments 10 x 19 mm, 2 compartments 8 x 19 mm, can only be used in conjunction with the E 337/1 insert

Other optional accessories are available to order from Miele.

Read the operating instructions carefully before using this insert.
Keep these operating instructions in a safe place.

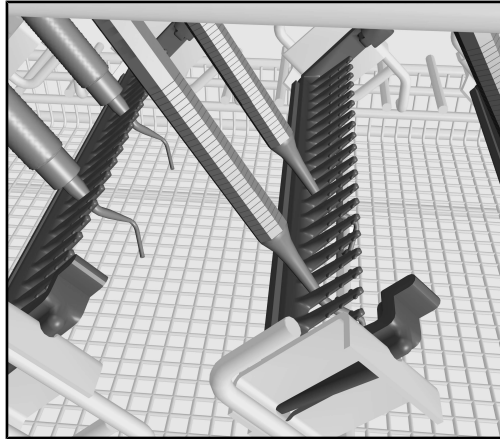
 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The inserts are only approved for use in the applications stated in the operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the inserts with additional components from the Miele range of components are described in the operating instructions of the components or are to be agreed with Miele. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ New load carriers must be cleaned in the washer-disinfector without a load prior to first use.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your machine.
- ▶ For your own safety, wear gloves and, if necessary, a surgical mask and protective goggles when sorting the instruments and unloading the machine. To avoid recontamination, wear clean gloves when unloading the machine.
- ▶ Load from back to front and unload from front to back.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.

Pre-treating of instruments

- Any significant deposits such as dental cement, composite, polishing paste or similar left behind after treatment must be removed immediately after examination of the patient so that little trace of them remains.
- Instruments with complex functional ends or very stubborn deposits may require ultrasonic pre-treatment.

Sorting of instruments



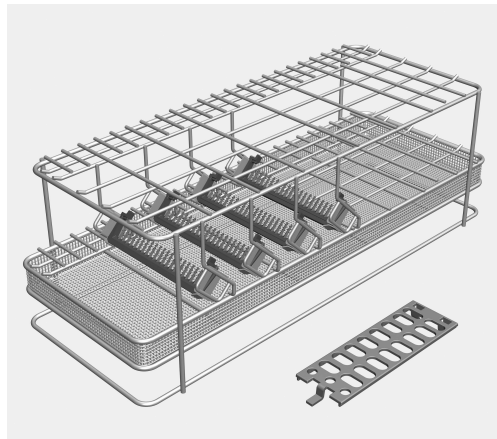
- Instruments that are sharp at both ends should be placed into the plastic receptacles. Instruments that are sharp at one end can also be placed into the receptacles.
- Make sure that the functional ends of the instruments are not resting on the frame of the insert.
- Spread out the rest of the instruments in the empty compartments of the insert. Make sure that the functional ends of the instruments do not touch each other during reprocessing inside the washer-disinfector.

Mouth specula

⚠ Not all mouth specula with a glass mirror in them are suitable for machine reprocessing. Follow the manufacturer's instructions.

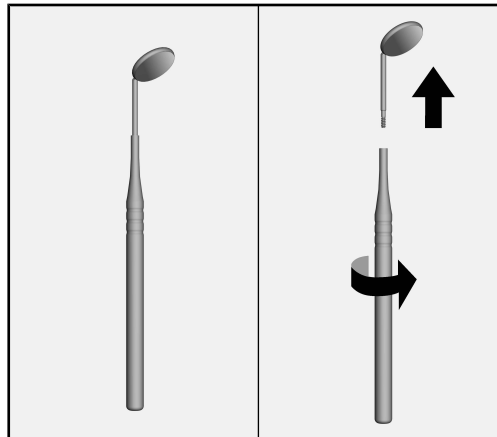
Rhodium-coated mouth specula, because of their delicate surface, must be loaded in such a way that the mirror surfaces cannot sustain mechanical damage during reprocessing, e.g. by knocking against other instruments.

- Place the mouth specula individually into the 13 x 13 mm (E 337/1) or 14 x 20 mm (E 802/1) compartments (one speculum in each compartment).

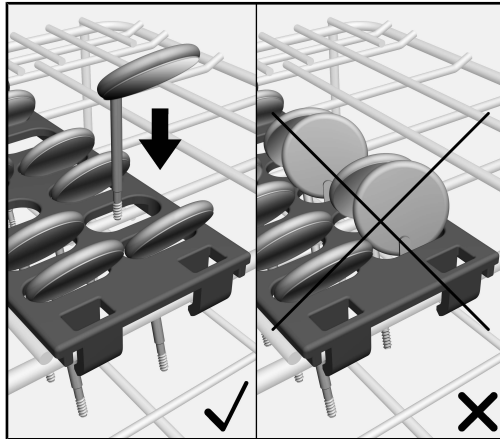


E 337/1 insert and A 830/1 insert

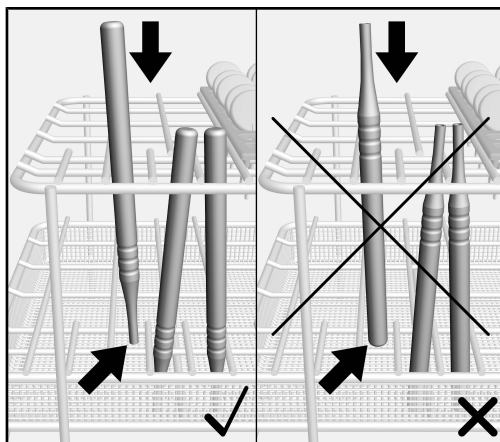
The A 830/1 insert (optional accessory) must be used when reprocessing separable mouth mirrors. The insert is supplied with its own set of operating instructions.



- Unscrew the work ends with the mirror surfaces before reprocessing.



- Place these inside the receptacles of the A 830/1. Make sure that the mirror surfaces do not touch, otherwise they may sustain damage during reprocessing.



- Handles should be placed inside the compartments of the E 337/1 insert with the screw threads pointing down.

Reprocessing

- Once the insert has been loaded, place it into an upper or lower basket where space allows.
Do not stack load carriers such as mesh trays or inserts one above the other.

To check before loading the machine and before starting a programme

- Are instruments that are sharp at one or both ends positioned securely enough inside the plastic receptacles?
- Have the instruments been arranged so that the functional ends are not resting on the wire frame?

Napomene uz upute	58
Pitanja i tehnički problemi	58
Opis namjene	59
Sadržaj isporuke	60
Sadržaj isporuke E 337/1	60
Dodatni pribor	61
Sigurnosne napomene i upozorenja	62
Tehnika primjene	63
Prethodna obrada instrumenata	63
Razvrstavanje instrumenata	63
Zubna ogledala	64
Obrada	65
Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite	65

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.

Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih probleme obratite se Miele. Podatke o kontaktu naći ćete na poledini uputa za uporabu svog uređaja za pranje ili na www.miele.com/professional.

Višekratni medicinski instrumenti iz područja poput primjerice dentalne medicine ili podologije mogu se obrađivati u specijalnim Miele uređajima za pranje i dezinfekciju pomoću umetaka E 337/1 i E 802/1. Pročitajte svakako i upute za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacije proizvođača medicinskih proizvoda. Pročitajte svakako i upute za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacije proizvođača medicinskih proizvoda.

Za obradu se instrumenti moraju razvrstati u držače i pretince umetaka te se umetci moraju postaviti u gornju ili donju košaru.

Kod E 337/1 postoje sljedeće mogućnosti prihvata:

- 4 plastična držača za instrumente koji su šiljati s obje strane
- 8 pretinca, svaki oko 47 × 28 mm
- 4 pretinca, svaki oko 30 × 28 mm
- 8 pretinca, svaki oko 22 × 28 mm
- 48 pretinaca, svaki oko 13 × 13 mm, za primjerice zubna ogledala

E 802/1 pruža sljedeće mogućnosti prihvata:

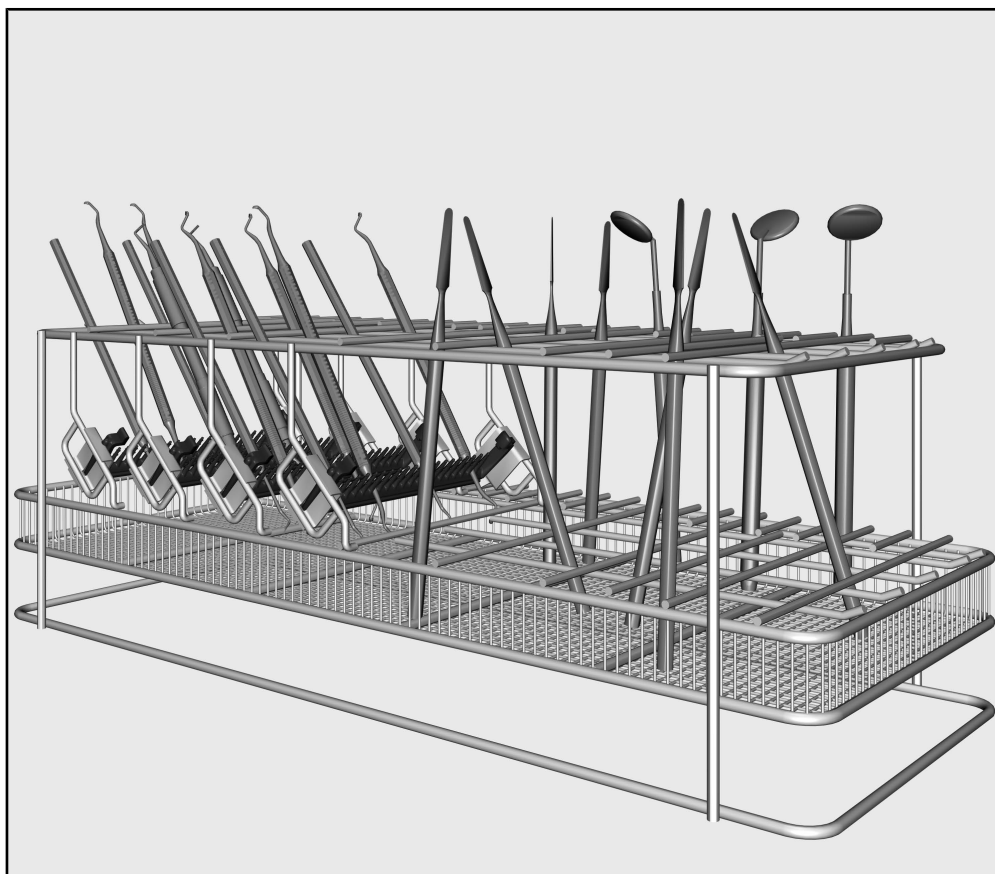
- 3 plastična držača za instrumente koji su šiljati s obje strane
- 8 pretinca, svaki oko 30 × 28 mm
- 4 pretinca, svaki oko 16 × 28 mm
- 15 pretinaca, svaki oko 14 × 20 mm, za primjerice zubna ogledala

Umetci E 337/1 i E 802/1 nisu prikladni za obradu prijenosnih instrumenata kao što su ručni instrumenti i nasadnici. Za obradu prijenosnih instrumenata koristite samo specijalno za njih koncipirane pribore za pranje kao primjerice A 803 ili AUF 1.

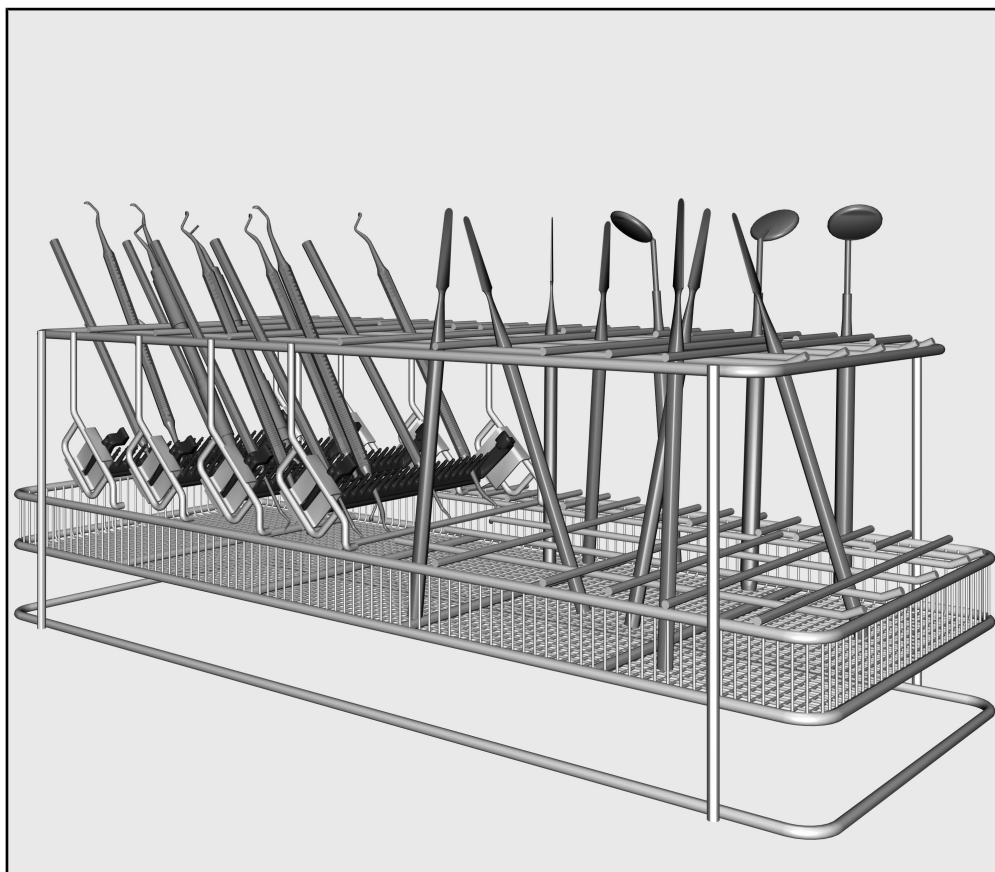
Nije dozvoljena obrada materijala za jednokratnu uporabu.

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Medicinski proizvodi za višekratnu uporabu u ovim su uputama za uporabu načelno opisani kao materijal za obradu, ukoliko medicinski proizvodi za obradu nisu pobliže definirani.

Sadržaj isporuke E 337/1



- Umetak E 337/1, visine 149 mm, širine 173 mm, dubine 445 mm



Slika prikazuje E 337/1

- Umetak E 337/1, visine 149 mm, širine 173 mm, dubine 445 mm
- Umetak E 802/1, visine 149 mm, širine 163 mm, dubine 295 mm

Dodatni pribor

- A 830, umetak za prihvat drški rastavljivih zubnih ogledala, 3 pretinca Ø 8 mm, 14 pretinaca 10 × 19 mm, 2 pretinca 8 × 19 mm, mogu se koristiti samo s umetkom E 337/1

Ostali dodatni pribor možete nabaviti kod Miele.

Prije prve uporabe ovog umetka pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.

Pažljivo sačuvajte ove upute za uporabu.

 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

► Ovi umetci se mogu koristiti isključivo u područjima primjene koja su navedena u ovim uputama za uporabu. Primjene koje iz toga proizlaze kao i uporaba umetka s drugim komponentama iz Miele programa dodatnog pribora opisane su u uputama za uporabu dodatnog pribora ili se moraju dogovoriti s Miele.

Nije dozvoljen nikakav drugi način uporabe, preinake i promjene.

► Prije prve uporabe novi nosači moraju se prazni isprati u uređaju za pranje.

► Sva kolica, košare, module i umetke provjerite sukladno navodima u poglavlju „Mjere održavanja“ u uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.

► Zbog svoje vlastite sigurnosti prilikom razvrstavanja i vađenja pribora koji se obrađuje nosite rukavice, a po potrebi i zaštitu za usta i zaštitne rukavice. Kada vadite obrađeni materijal nosite čiste rukavice, kako biste izbjegli ponovnu kontaminaciju.

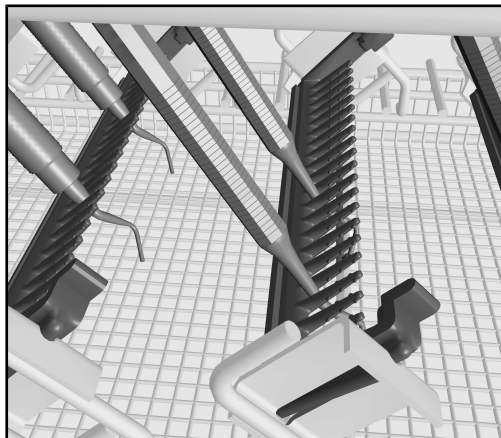
► Punjenje se mora vršiti od straga prema naprijed, a vađenje obrnutim redom.

► Barem se zadnje ispiranje mora izvršiti s potpuno demineraliziranom vodom.

Prethodna obrada instrumenata

- Neposredno nakon tretiranja pacijenta morate u grubo ukloniti eventualne naslage kao primjerice zubni cement, kompozit, pastu za poliranje ili slično, kako bi što manje ovakvih ostataka stomatoloških tretmana ostalo na instrumentima.
- Instrumenti s kompleksnim funkcijskim završecima ili tvrdokornim naslagama moraju se eventualno prethodno tretirati ultrazvučnom kupkom.

Razvrstavanje instrumenata



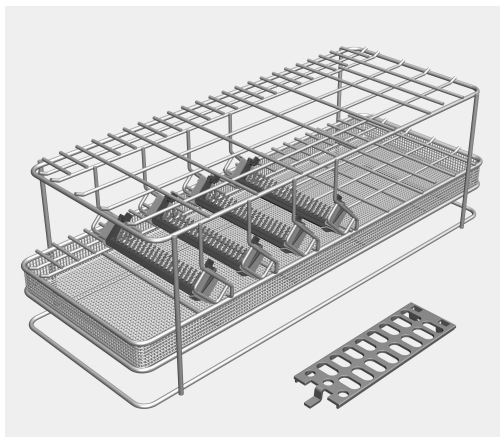
- Instrumente koji su šiljasti s obje strane stavite u plastične držače. U držače možete staviti i instrumente koji su šiljasti samo s jedne strane.
- Uvjerite se da funkcionalni završetci instrumenata ne naliježu na nosivu rešetku umetka.
- Ostale instrumente raspodijelite u slobodne pretince umetka. Pazite da se tijekom obrade u uređaju za pranje funkcijski završetci instrumenata ne dodiruju.

Zubna ogledala

⚠ Nisu sva zubna ogledala sa staklom prikladna za strojnu obradu. Pročitajte napomene pojedinog proizvođača.

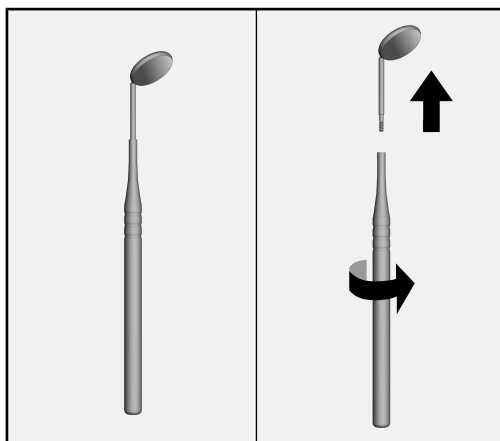
Ortodontska staklena ogledala zbog svoje se osjetljive površine moraju tako rasporediti, da se tijekom obrade zrcalna površina ne može mehanički oštetiti, kao primjerice međusobnim udaranjem o druge instrumente.

- Zubna ogledala postavite pojedinačno u pretince 13 x 13 mm (E 337/1) odn. 14 x 20 mm (E 802/1).

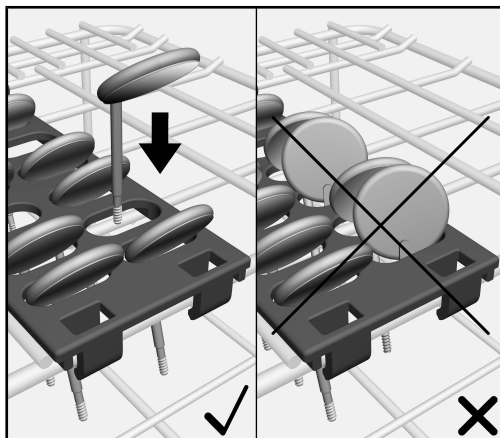


Umetak E 337/1 i umetak A 830/1

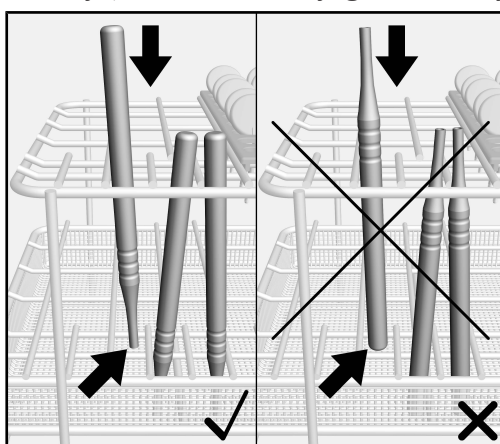
Rastavljiva zubna ogledala moraju se obrađivati pomoću umetka A 830/1 (dodatni pribor). Uz umetak su priložene vlastite Upute za uporabu.



- U tu svrhu odvrnite radne završetke sa zrcalnom površinom.



- Umetnite ih u prihvate A 830/1. Pazite da se zrcalne površine ne dodiruju, kako biste izbjegli oštećenja.



- Drške postavite s navojima prema dolje u pretince umetka E 337/1.

Obrada

- Opremljeni umetak postavite na slobodnu površinu gornje ili donje košare.
Ne postavljajte nosače za punjenje jedne na druge, kao što su sitaste posude ili umetci.

Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite

- Jesu li instrumenti koji su šiljasti s jedne ili s obje strane dovoljno čvrsto fiksirani u plastičnim držačima?
- Jesu li instrumenti tako raspoređeni, da funkcijski završetci ne naliježu na žičanu rešetku?

it - Indice

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	67
Domande e problemi tecnici.....	67
Destinazione d'uso	68
Dotazione.....	69
Dotazione E 337/1	69
Accessori su richiesta	70
Indicazioni per la sicurezza e avvertenze.....	71
Tecnica d'impiego	72
Pretrattare gli strumenti	72
Disporre gli strumenti	72
Specchietti orali	73
Trattamento	74
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma.....	74

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

Esempio:

Menù Impostazioni .

Domande e problemi tecnici

Per domande o problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti si trovano sul retro delle istruzioni d'uso della macchina o sotto www.miele.it/it/p/.

Con l'aiuto degli inserti E 337/1 e E 802/1, gli strumenti medici riutilizzabili di vari campi di applicazione, come p.es. l'odontoiatria o la podologia, possono essere ricondizionati in macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione Miele. Tenere presente anche le istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici.

Per il ricondizionamento disporre gli strumenti nei supporti e negli scomparti degli inserti e posizionare gli inserti in un cesto superiore o inferiore.

Per l'inserto E 337/1 sono disponibili le seguenti possibili disposizioni:

- 4 supporti in plastica per strumenti appuntiti su entrambi i lati
- 8 scomparti, rispettivamente ca. 47 x 28 mm
- 4 scomparti, rispettivamente ca. 30 x 28 mm
- 8 scomparti, rispettivamente ca. 22 x 28 mm
- 48 scomparti, rispettivamente ca. 13 x 13 mm, p.es. per specchietti orali

L'inserto E 802/1 offre le seguenti disposizioni possibili:

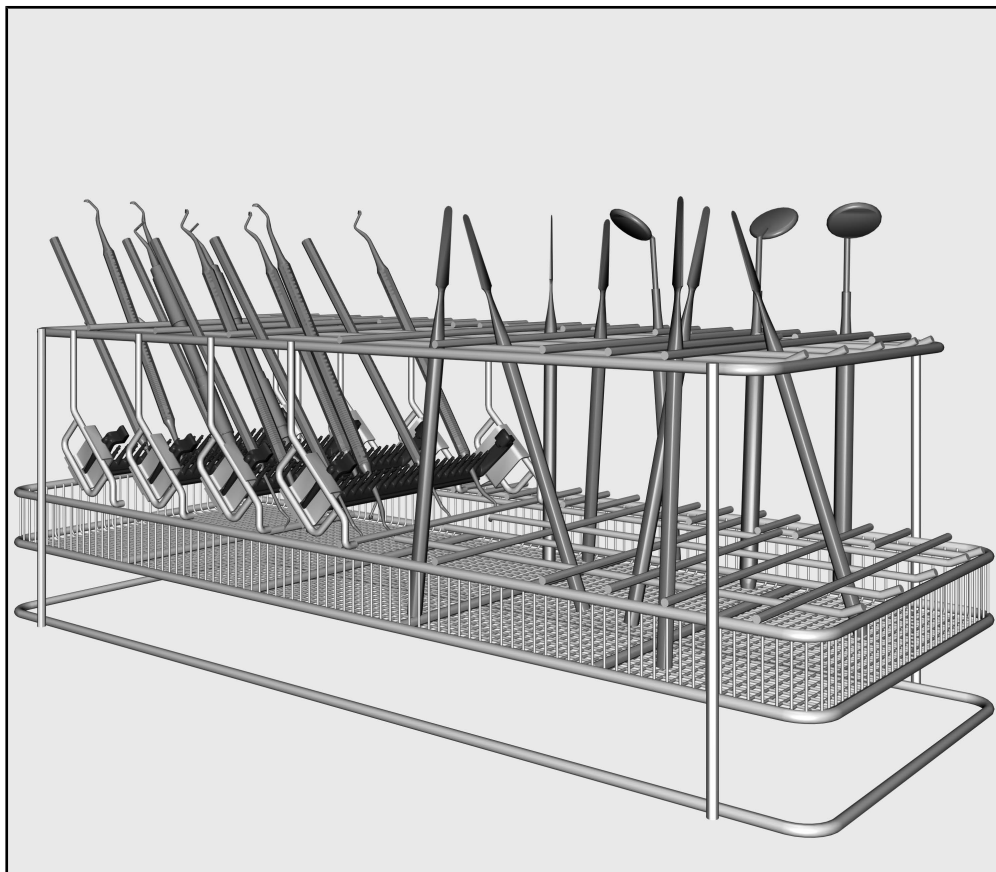
- 3 supporti in plastica per strumenti appuntiti su entrambi i lati
- 8 scomparti, rispettivamente ca. 30 x 28 mm
- 4 scomparti, rispettivamente ca. 16 x 28 mm
- 15 scomparti, rispettivamente ca. 14 x 20 mm, p.es. per specchietti orali

Gli inserti E 337/1 e E 802/1 non sono adatti al ricondizionamento di strumenti di trasmissione come manipoli e contrangoli. Per il ricondizionamento di strumenti di trasmissione utilizzare solo dispositivi di lavaggio concepiti per questo scopo specifico, come p. es. A 803 o AUF 1.

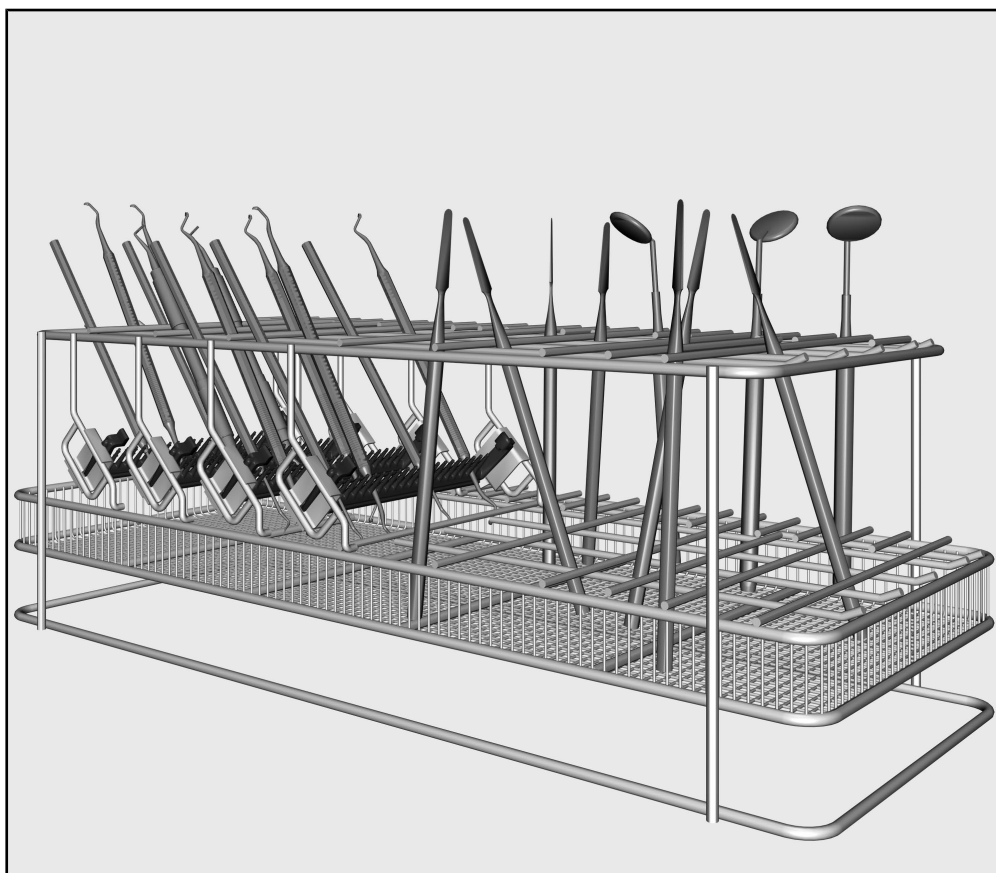
Non è consentito il trattamento di dispositivi medici monouso.

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I dispositivi medici riutilizzabili sono definiti genericamente come "carico", se non meglio specificati nel dettaglio.

Dotazione E 337/1



- Inserto E 337/1, altezza 149 mm, larghezza 173 mm, profondità 445 mm



L'immagine mostra l' E 337/1

- Inserto E 337/1, altezza 149 mm, larghezza 173 mm, profondità 445 mm
- Inserto E 802/1, altezza 149 mm, larghezza 163 mm, profondità 295 mm

Accessori su richiesta

- A 830, inserto per disporre le estremità di specchietti orali scomponibili, 3 scomparti Ø 8 mm, 14 scomparti 10 x 19 mm, 2 scomparti 8 x 19 mm, utilizzabile solo insieme all'inserto E 337/1

A Miele si possono richiedere altri accessori.

Prima di utilizzare l'inserto leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle con cura.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

► Gli inserti sono predisposti esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo degli inserti con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele.

Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.

► Prima del primo utilizzo risciacquare i supporti di carico nuovi senza carico nella macchina.

► Controllare tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.

► Quando si posizionano gli strumenti e quando si prelevano, per la propria sicurezza indossare guanti, una mascherina davanti alla bocca e occhiali protettivi. Al momento di prelevare il carico indossare guanti puliti per evitare una ricontaminazione.

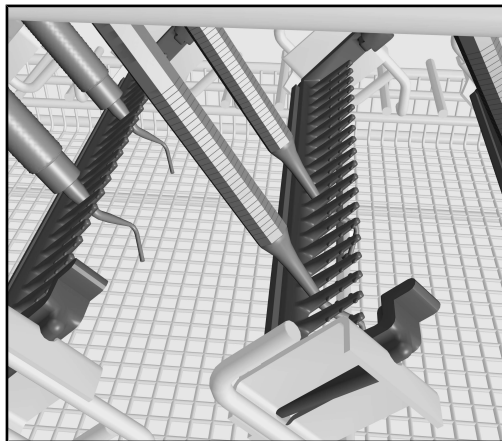
► Caricare sempre partendo dal fondo verso la parete frontale e prelevare dal davanti andando verso il fondo.

► Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.

Pretrattare gli strumenti

- Immediatamente dopo il trattamento dei pazienti eliminare grossolanamente residui come p.es. cemento per otturazioni dentarie, composti, pasta lucidante o similari, affinché solo pochi di questi residui rimangano depositati sugli strumenti.
- Strumenti con estremità funzionali complesse o residui ostinati devono essere pretrattati eventualmente in un bagno a ultrasuoni.

Disporre gli strumenti



- Inserire gli strumenti appuntiti su entrambi i lati nei supporti in plastica. Nei supporti si possono posizionare anche strumenti appuntiti su un solo lato.
- Accertarsi che le estremità funzionali degli strumenti non poggino sulla griglia di sostegno dell'inserto.
- Distribuire gli altri strumenti negli scomparti liberi dell'inserto. Accertarsi che le estremità funzionali degli strumenti non si tocchino nel corso del trattamento in macchina.

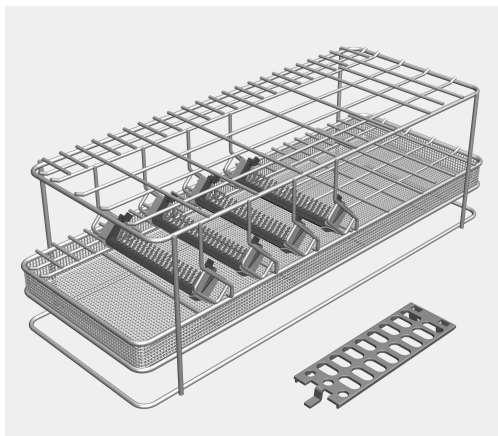
Specchietti orali

⚠ Non tutti gli specchietti orali con base in vetro possono essere trattati in macchina.

Attenersi scrupolosamente alle indicazioni del produttore.

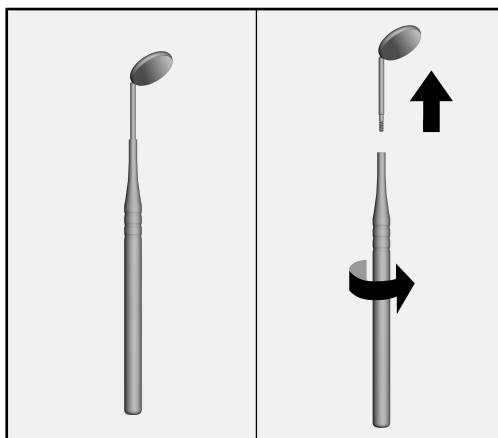
Gli specchietti al rodio a causa della loro superficie delicata devono essere disposti in modo tale che durante il trattamento le superfici degli specchi non possano subire danni meccanici, ad es. a causa di urti con altri strumenti.

- Disporre gli specchietti orali singolarmente negli scomparti 13 x 13 mm (E 337/1) e/o 14 x 20 mm (E 802/1).

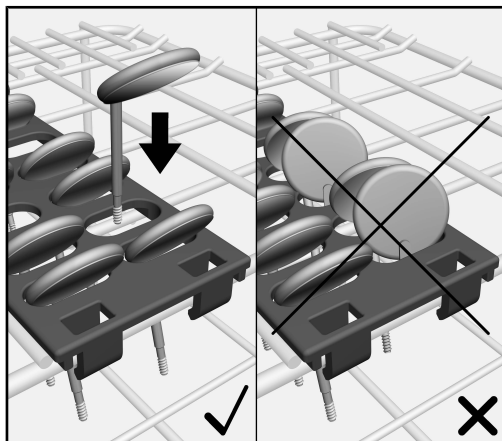


Inserto E 337/1 e inserto A 830/1

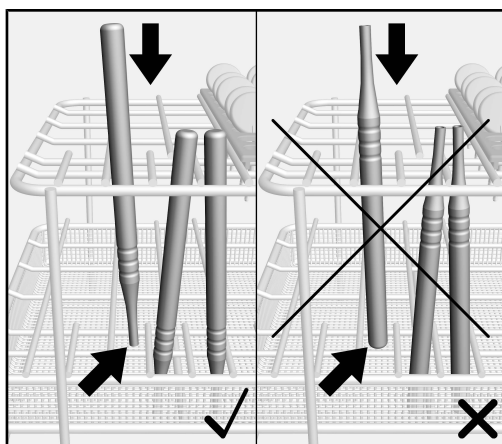
Gli specchietti orali scomponibili devono essere ricondizionati con l'inserto A 830/1 (accessorio su richiesta). All'inserto sono allegate istruzioni d'uso separate.



- Svitare le estremità delle superfici degli specchietti.



- Inserire le estremità degli specchietti nei supporti dell'A 830/1. Accertarsi che le superfici degli specchietti non si tocchino per evitare che si danneggino.



- Inserire le impugnature con i raccordi rivolti verso il basso negli scomparti dell'inserto E 337/1.

Trattamento

- Disporre l'inserto carico su una superficie libera del cesto superiore o inferiore.
Non impilare i supporti di carico, come p. es. bacinelle o inserti, uno sopra l'altro.

Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- Gli strumenti appuntiti su un lato o su entrambi i lati sono fissati a sufficienza nei supporti di plastica?
- Gli strumenti sono disposti in modo che le estremità non poggino sulla rete metallica.

Inleiding	76
Vragen en technische problemen	76
Bestemming	77
Bijgeleverd	78
Bijgeleverd E 337/1.....	78
Bij te bestellen accessoires	79
Veiligheidstips en waarschuwingen	80
Gebruik	81
Instrumenten voorbehandelen	81
Instrumenten inruimen	81
Mondspiegels.....	82
Behandeling	83
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart.....	83

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

■ Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

Voorbeeld:

Menu Instellingen 

Vragen en technische problemen

Voor vragen of technische problemen kunt u contact opnemen met Miele Service. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of onder www.miele.nl/professional.

Met behulp van de inzetten E 337/1 en E 802/1 kunnen voor hergebruik bedoelde medische instrumenten uit verschillende toepassingsgebieden zoals de tandheelkunde of podologie in speciale Miele Service reinigings- en desinfectieapparaten worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen.

Voor de behandeling moeten de instrumenten in de houders en vakken van de inzetten en de inzetten in een boven- of onderrek worden geplaatst.

De E 337/1 biedt de volgende opbergmogelijkheden:

- 4 kunststof houders voor instrumenten met een spitse punt aan beide zijden
- 8 vakken à ca. 47 x 28 mm
- 4 vakken à ca. 30 x 28 mm
- 8 vakken à ca. 22 x 28 mm
- 48 vakken à ca. 13 x 13 mm, voor bijv. mondspiegels

De E 802/1 biedt de volgende opbergmogelijkheden:

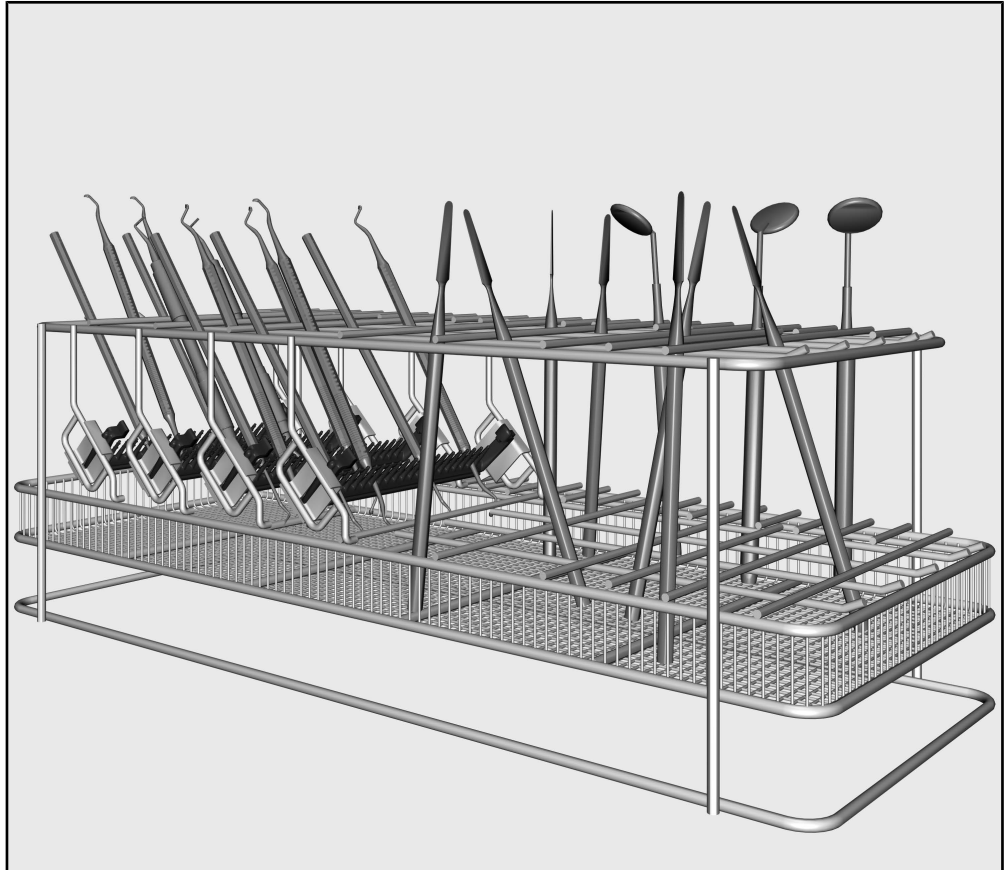
- 3 kunststof houders voor instrumenten met een spitse punt aan beide zijden
- 8 vakken à ca. 30 x 28 mm
- 4 vakken à ca. 16 x 28 mm
- 15 vakken à ca. 14 x 20 mm, voor bijv. mondspiegels

De inzetten E 337/1 en E 802/1 zijn niet geschikt voor het desinfecteren en steriliseren van transmissie-instrumenten, zoals hand- en hoekstukken. Gebruik voor de behandeling van transmissie-instrumenten alleen speciaal hiervoor ontwikkelde spoelsystemen, bijv. A 803 of AUF 1.

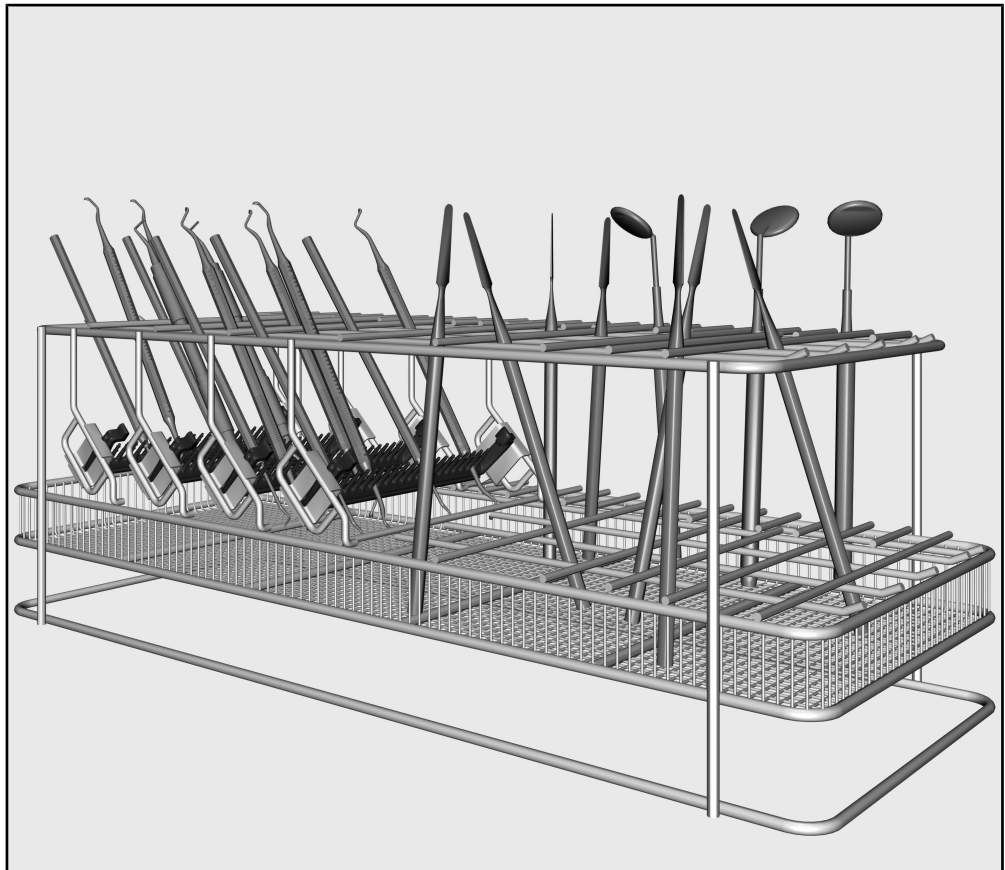
De behandeling van wegwerpproducten is niet toegestaan.

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor de voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen wordt algemeen het begrip “spoelgoed” gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.

Bijgeleverd E 337/1



- Inzet E 337/1, hoogte 149 mm, breedte 173 mm, diepte 445 mm



De afbeelding toont de E 337/1

- inzet E 337/1, hoogte 149 mm, breedte 173 mm, diepte 445 mm
- inzet E 802/1, hoogte 149 mm, breedte 163 mm, diepte 295 mm

Bij te bestellen accessoires

- A 830, inzet voor het onderbrengen van de werkuiteinden van de-monteerbare mondspiegels, 3 vakken Ø 8 mm, 14 vakken 10 x 19 mm, 2 vakken 8 x 19 mm, alleen te gebruiken in combinatie met inzet E 337/1

Meer accessoires zijn optioneel bij Miele verkrijgbaar.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze inzet gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

► De inzetten zijn uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de inzetten in combinatie met andere componenten uit het Miele Service accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele Service.

Andere toepassingen, aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.

► Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe beladingssystemen zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.

► Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modulen en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.

► Draag voor uw eigen veiligheid handschoenen en zo nodig ook een mondkapje en een veiligheidsbril bij het sorteren en het in- en uitruimen van de te reinigen instrumenten. Draag bij het uitruimen van het reinigingsapparaat schone handschoenen om recontaminatie te voorkomen.

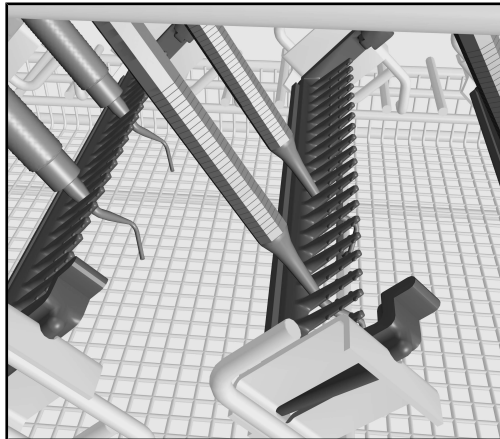
► De belading moet van achteren naar voren plaatsvinden. Het leegruimen dient in omgekeerde volgorde te gebeuren.

► Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.

Instrumenten voorbehandelen

- Direct na de behandeling van een patiënt moeten eventuele aangekoekte verontreinigingen, bijv. tandcement, composiet, polijstpasta e.d., grofweg worden verwijderd, zodat slechts minimale resten van dit behandelingsmateriaal op de instrumenten achterblijven.
- Instrumenten met complexe functionele uiteinden of hardnekkige aanslag moeten eventueel in een ultrasoonbad worden voorbehandeld.

Instrumenten inruimen



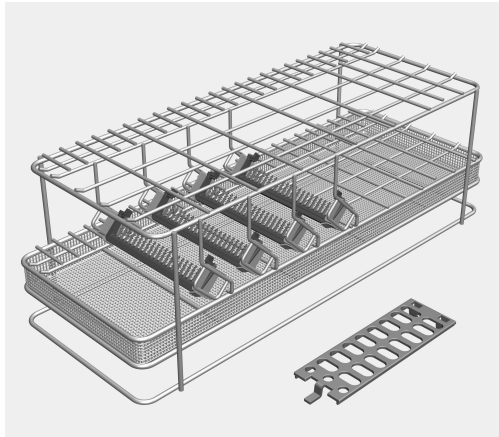
- Plaats instrumenten met een spitse punt aan beide uiteinden in de kunststof houders. Ook instrumenten met een spitse punt aan een uiteinde kunnen in de houders worden ondergebracht.
- Vergewis uzelf ervan dat de functionele uiteinden van de instrumenten niet op het rooster van de inzet rusten.
- Verdeel de overige instrumenten over de lege vakken van de inzet. Let erop dat de functionele uiteinden van de instrumenten tijdens de behandeling in de reinigungsautomaat niet met elkaar in aanraking komen.

Mondspiegels

⚠ Niet alle mondspiegels met een glazen achterzijde zijn machinaal te desinfecteren en steriliseren.
Neem in dit verband de aanwijzingen van de betreffende fabrikanten in acht.

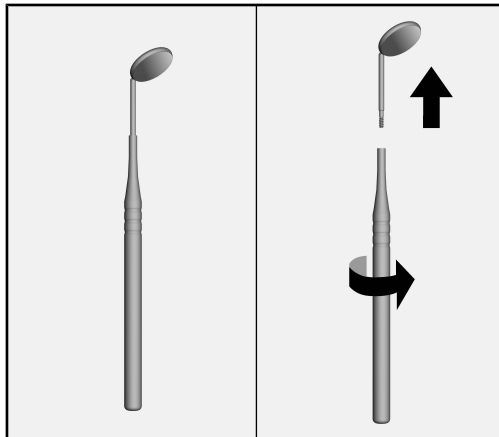
Mondspiegels met een opgedampte rhodiumlaag moeten vanwege het kwetsbare oppervlak zo worden geplaatst dat ze tijdens de behandeling niet beschadigd kunnen raken, bijvoorbeeld doordat ze tegen andere instrumenten aan slaan.

- Breng de mondspiegels afzonderlijk in de vakken 13 x 13 mm (E 337/1) resp. 14 x 20 mm (E 802/1) onder.

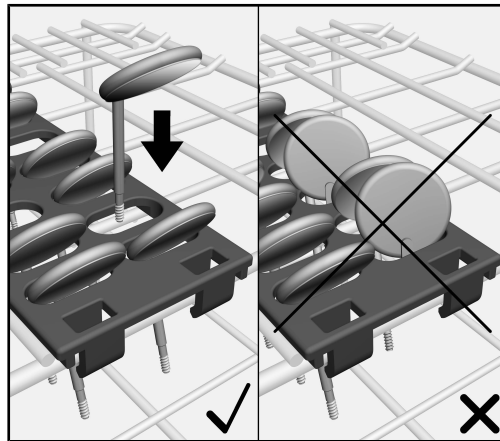


Inzet E 337/1 en inzet A 830/1

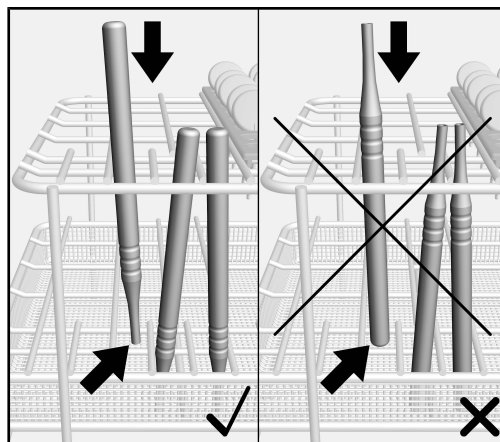
Voor het behandelen van demonteerbare mondspiegels moet inzet A 830/1 (afzonderlijk verkrijgbaar accessoire) worden gebruikt. Bij de inzet wordt een eigen gebruiksaanwijzing meegeleverd.



- Schroef hiervoor de werkuiteinden met de spiegels eraf.



- Plaats deze in de houders van de A 830/1. Let erop dat de spiegels niet met elkaar in aanraking komen, om beschadigingen te voorkomen.



- Plaats de grepen met de schroefdraad naar beneden in de vakken van inzet E 337/1.

Behandeling

- Plaats de ingeruimde inzet op een vrije plaats in het boven- of onderrek.
Stapel geen beladingssystemen, bijvoorbeeld zeefschalen of inzetten, op elkaar.

Controleer bij het beladen en voor elke programmastart

- Zijn de instrumenten met een spitse punt aan een of beide uiteinden goed bevestigd in de kunststof houders?
- Zijn de instrumenten zo ondergebracht dat de functionele uiteinden niet op het draadrooster rusten?

no - Innhold

Henvisninger til veiledningen	85
Spørsmål og tekniske problemer	85
Anvendelsesområde.....	86
Standardlevering	87
Standardlevering E 337/1	87
Ekstrautstyr	88
Sikkerhetsregler og advarsler	89
Anvendelsesteknikk	90
Forbehandling av instrumenter.....	90
Sortering av instrumenter	90
Munnspeil	91
Klargjøring.....	92
Kontroller ved innsetting og før hver programstart.....	92

Advarsler

⚠ Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

Eksempel:

■ Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

Eksempel:

Meny Innstillinger | .

Spørsmål og tekniske problemer

Ta kontakt med Miele ved spørsmål eller tekniske problemer. Kontaktdataene finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller under www.miele.no/professional.

Ved hjelp av innsatsene E 337/1 og E 802/1 kan medisinske flergangsinstrumenter fra ulike anvendelsesområder, for eksempel tannpleie eller fotterapi, klargjøres i spesielle Miele rengjørings- og desinfeksjonsautomater. Følg bruksanvisningen til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten, samt informasjonen fra produsenten av det medisinske utstyret.

I forbindelse med klargjøringen må instrumentene sorteres inn i innsatsenes holdere og rom, og innsatsene plasseres i en over- eller underkurv.

I E 337/1 har du følgende plasseringsmuligheter:

- 4 kunststoffholdere for instrumenter som er spisse i begge ender
- 8 rom, hvert på ca. 47 x 28 mm
- 4 rom, hvert på ca. 30 x 28 mm
- 8 rom, hvert på ca. 22 x 28 mm
- 48 rom, hvert på ca. 13 x 13 mm, for f.eks. munnspeil

I E 802/1 er det følgende plasseringsmuligheter:

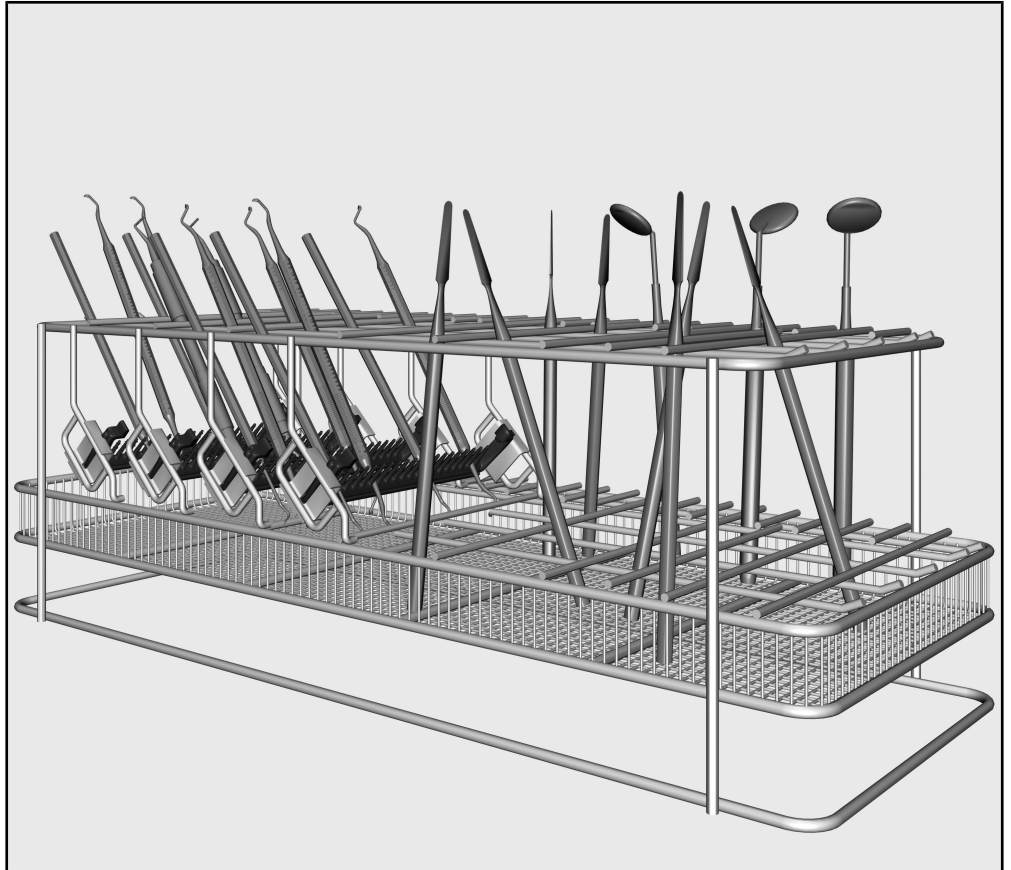
- 3 kunststoffholdere for instrumenter som er spisse i begge ender
- 8 rom, hvert på ca. 30 x 28 mm
- 4 rom, hvert på ca. 16 x 28 mm
- 15 rom, hvert på ca. 14 x 20 mm, for f.eks. munnspeil

Innsatsen E 337/1 og E 802/1 er ikke egnet for klargjøring av roterende instrumenter som hånd- og vinkelstykker. For klargjøring av roterende instrumenter må du kun bruke spyleinnretninger som er spesialkonstruert for dette, som f.eks. A 803 eller AUF 1.

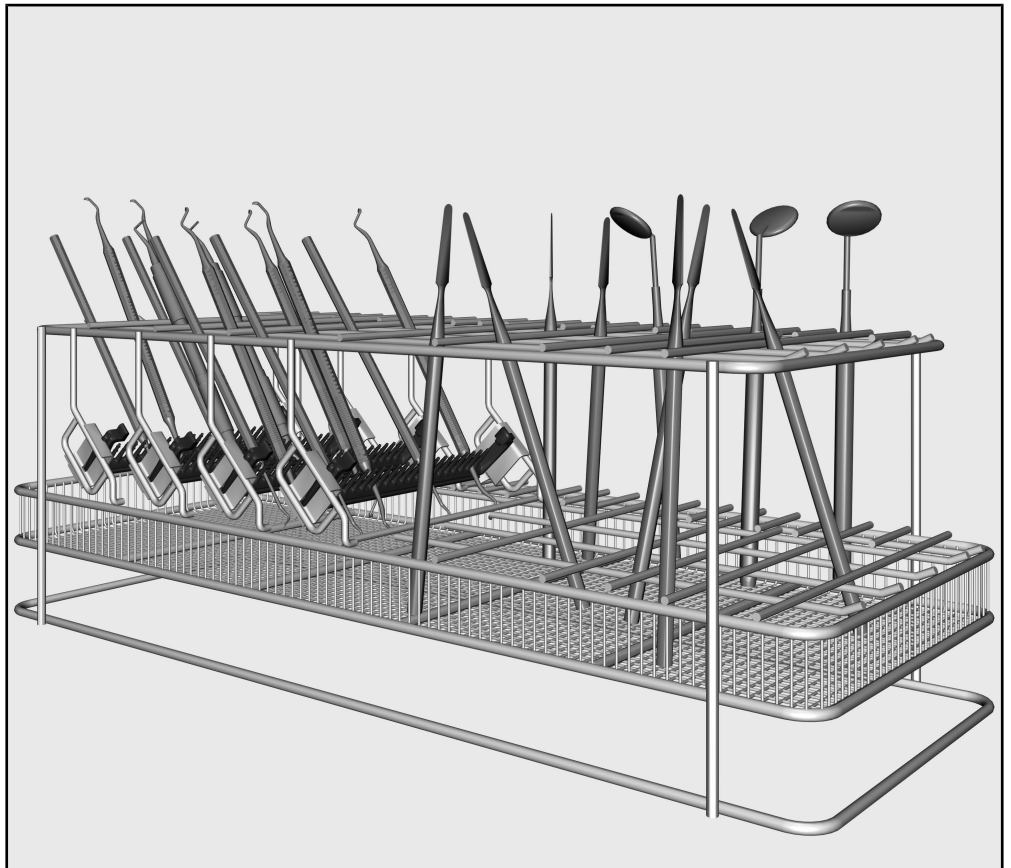
Engangsutstyr skal ikke klargjøres.

Senere i denne bruksanvisningen blir vaskedekontaminatoren betegnet som rengjøringsautomat. Medisinsk flergangsutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge det medisinske utstyret som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Standardlevering E 337/1



- Innsats E 337/1, høyde 149 mm, bredde 173 mm, dybde 445 mm



no - Standardlevering

Figurene viser E 337/1

- Innsats E 337/1, høyde 149 mm, bredde 173 mm, dybde 445 mm
- Innsats E 802/1, høyde 149 mm, bredde 163 mm, dybde 295 mm

Ekstraustyr

- A 830, innsats for plassering av arbeidsendene til munnspeil som kan tas fra hverandre, 3 rom Ø 8 mm, 14 rom 10 x 19 mm, 2 rom 8 x 19 mm, kan kun brukes sammen med innsats E 337/1

Annet tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne innsatsen.
Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

► Innsatsene er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av innsatsene med flere komponenter fra Mieleles tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.

Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.

► Før første gangs bruk må nye vogner, moduler o.l. skylles uten utensiler i rengjøringsautomaten.

► Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.

► For din egen sikkerhet bør du bruke hansker ev. også munnbind og vernebriller i forbindelse med å sette inn og ta ut av maskinen. Bruk rene hansker når du tar ut utensilene slik at ikke utensilene blir kontaminert igjen.

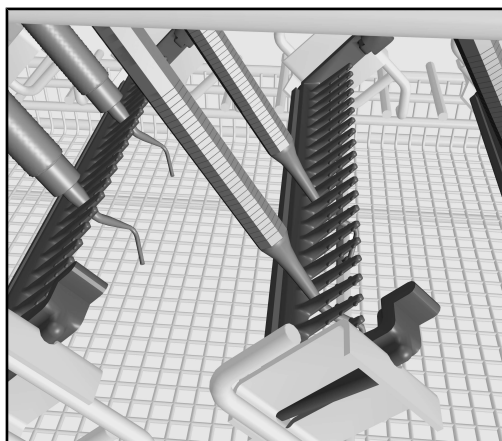
► Lasten bør alltid plasseres bakfra og forover og tas ut i omvendt rekkefølge.

► Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.

Forbehandling av instrumenter

- Umiddelbart etter pasientbehandlingen må ev. klebrigheter fjernes, f.eks. tannsement, kompositt, poleringspasta eller lignende, slik at det er så lite rester som mulig igjen på instrumentene etter behandlingen.
- Instrumenter med komplekse arbeidsdeler eller avleiringer som sitter fast, må ev. forbehandles i ultralydbad.

Sortering av instrumenter



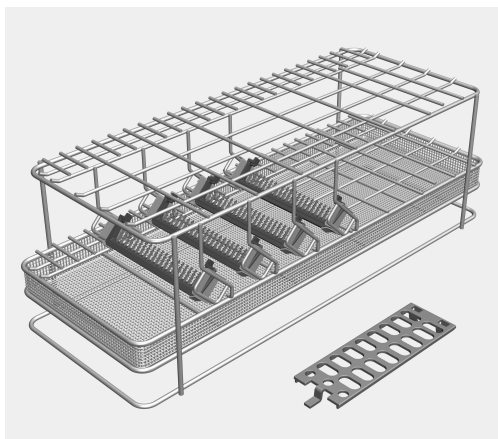
- Plasser instrumenter med spisser i begge ender i kunststoffholderne. Instrumenter som kun er spisse i den ene enden, kan også plasseres i holderne.
- Sørg for at instrumentenes arbeidsdeler ikke ligger på holdegitteret til innsatsen.
- Fordel resten av instrumentene i de ledige rommene i innsatsen. Sørg for at arbeidsdelene på instrumentene ikke berører hverandre under klargjøringen i rengjøringsautomaten.

Munnspeil

⚠ Ikke alle glassbelagte munnspeil kan klargjøres maskinelt.
Følg produsentens angivelser.

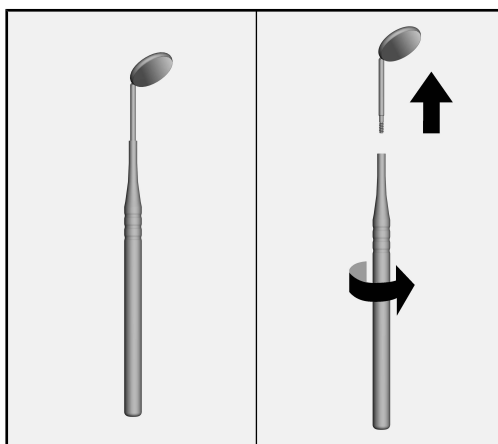
Rhodium-belagte munnspeil må, på grunn av sin ømfintlige overflate, plasseres slik at speilflatene ikke får noen mekanisk skade, f.eks. ved at de slår mot andre instrumenter.

- Plasser munnspeilene enkeltvis i rommene på 13 x 13 mm (E 337/1) hhv. 14 x 20 mm (E 802/1).

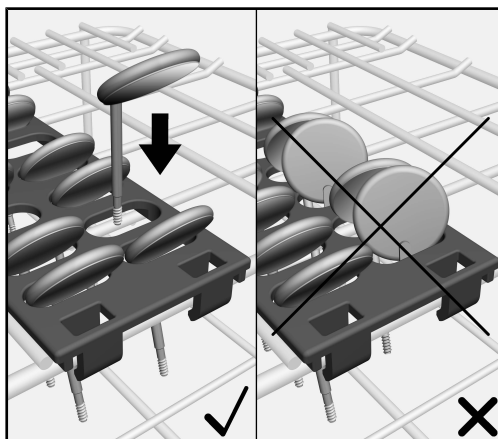


Innsats E 337/1 og innsats A 830/1

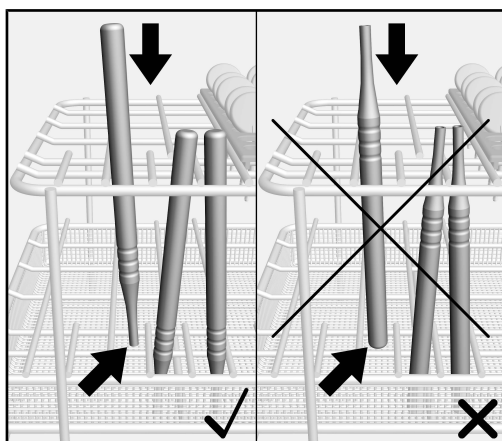
Munnspeil som kan tas fra hverandre, må klargjøres i innsats A 830/1 (ekstrautstyr). Det følger en egen bruksanvisning med innsatsen.



- Skru derfor av arbeidsendene med speilflatene.



- Plasser dem i holderne til A 830/1. Sørg for at speilflatene ikke berører hverandre slik at du unngår skader.



- Plasser håndtakene med skruegjengene nedover i rommene på innsatsen E 337/1.

Klargjøring

- Plasser innsatsen på en ledig flate i over- eller underkurven.
Ikke stable instrumenttrister eller innsatser o.l. over hverandre.

Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Er instrumentene med spiss i én ende og de med spiss i begge ender festet godt i kunststoffholderne?
- Er instrumentene plassert slik at arbeidsdelene ikke ligger på trådgitteret?

Indicações sobre as instruções	94
Perguntas e problemas técnicos.....	94
Finalidade	95
Equipamento fornecido	96
Equipamento fornecido E 337/1.....	96
Acessórios que podem ser adquiridos posteriormente.....	97
Indicações de segurança e avisos.....	98
Técnica de aplicação	99
Tratamento prévio dos instrumentos	99
Separação dos instrumentos.....	99
Espelho bucal	100
Reprocessamento	101
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa.....	101

Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Os contactos encontram-se indicados na contracapa do manual de instruções da sua máquina de lavar e desinfetar ou em <https://www.miele.pt/professional/index.htm>.

Com a ajuda dos complementos E 337/1 e E 802/1, os instrumentos médicos reprocessáveis de vários campos de aplicação, como a medicina dentária ou a podologia, podem ser reprocessados em máquinas de lavar e desinfetar Miele especiais. Para este efeito, devem respeitar-se também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos.

Para o reprocessamento, os instrumentos devem ser organizados nos suportes e nos compartimentos dos complementos e os complementos devem ser colocados num cesto superior ou inferior.

No E 337/1 estão disponíveis as seguintes opções de encaixe:

- 4 suportes em plástico para instrumentos pontiagudos em ambos os lados
- 8 compartimentos com aprox. 47 x 28 mm cada
- 4 compartimentos com aprox. 30 x 28 mm cada
- 8 compartimentos com aprox. 22 x 28 mm cada
- 48 compartimentos com aprox. 13 x 13 mm cada para, p. ex., espelhos bucais

O E 802/1 oferece as seguintes opções de encaixe:

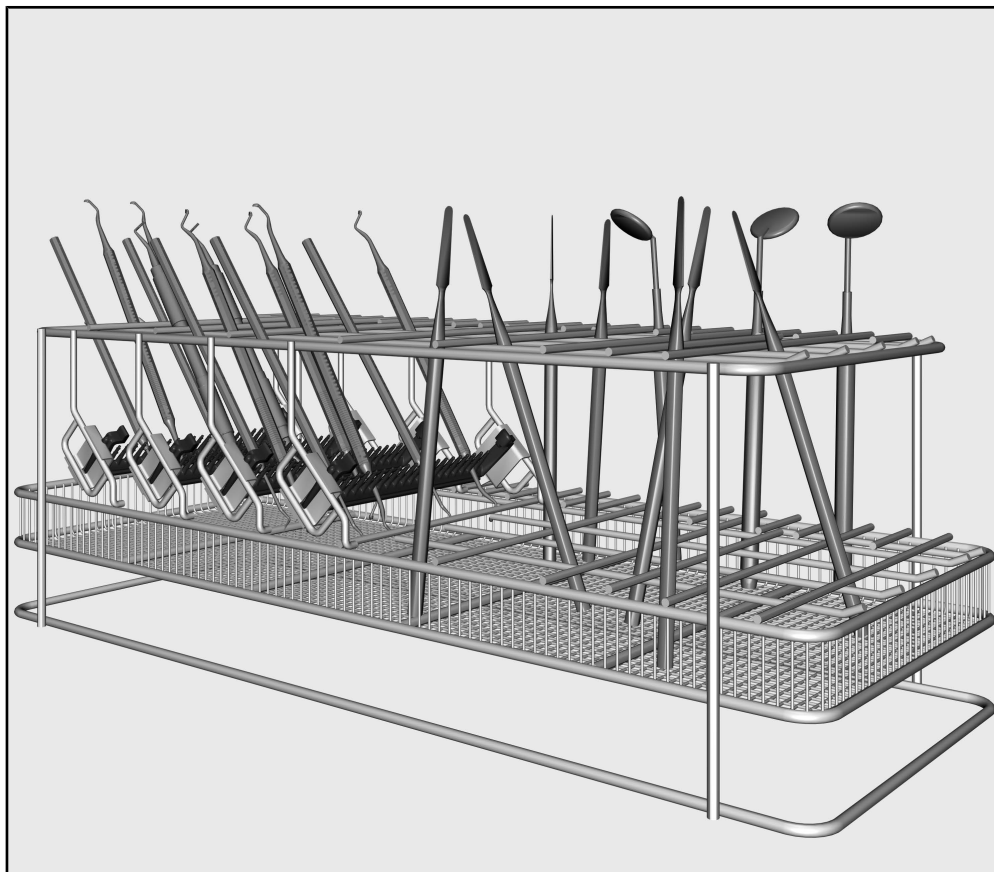
- 3 suportes em plástico para instrumentos pontiagudos em ambos os lados
- 8 compartimentos com aprox. 30 x 28 mm cada
- 4 compartimentos com aprox. 16 x 28 mm cada
- 15 compartimentos com aprox. 14 x 20 mm cada para, p. ex., espelhos bucais

Os complementos E 337/1 e E 802/1 não são adequados para o reprocessamento de instrumentos de transferência, como peças de mão. Utilize, no reprocessamento de instrumentos de transferência, apenas os dispositivos de lavagem especialmente concebidos para esse fim, como o A 803 ou o AUF 1.

O reprocessamento de material descartável não é permitido.

Neste livro de instruções, a máquina de lavar e desinfetar é designada por máquina de lavar. Os dispositivos médicos reprocessáveis são designados por dispositivos médicos e utensílios, caso não sejam definidos pormenorizadamente.

Equipamento fornecido E 337/1



- Complemento E 337/1, altura 149 mm, largura 173 mm, profundidade 445 mm

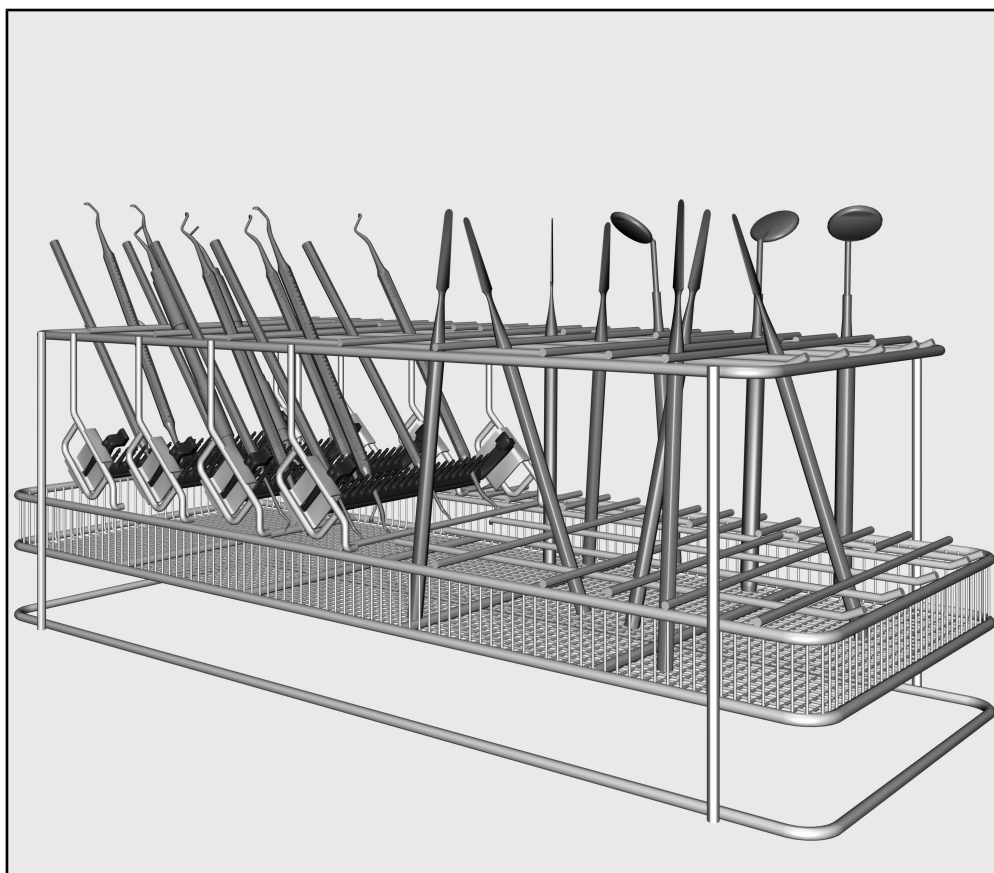


Figura mostra o E 337/1

- Complemento E 337/1, altura 149 mm, largura 173 mm, profundidade 445 mm
- Complemento E 802/1, altura 149 mm, largura 163 mm, profundidade 295 mm

Acessórios que podem ser adquiridos posteriormente

- A 830, complemento para o encaixe dos espelhos bucais desmontáveis para conclusão do trabalho, 3 compartimentos Ø 8 mm, 14 compartimentos 10 x 19 mm, 2 compartimentos 8 x 19 mm, apenas utilizáveis juntamente com o complemento E 337/1

Outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele.

Antes de utilizar este complemento, leia atentamente as instruções de utilização.

Guarde cuidadosamente as instruções de utilização.

⚠ Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

► Os complementos estão aprovados exclusivamente para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização. As aplicações além das indicadas, assim como a utilização dos complementos com outros componentes da gama de acessórios da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos acessórios ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.

Qualquer outro tipo de utilização ou alteração não é permitida.

► Antes da primeira utilização, deve ser efetuada a lavagem dos suportes de carga vazios na máquina.

► Controle todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Medidas de manutenção» do manual de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

► Para sua própria segurança, ao fazer a separação e remover o material, use luvas e, se necessário, uma máscara de segurança e óculos de proteção. Utilize luvas limpas para remover o material de modo a evitar uma nova contaminação.

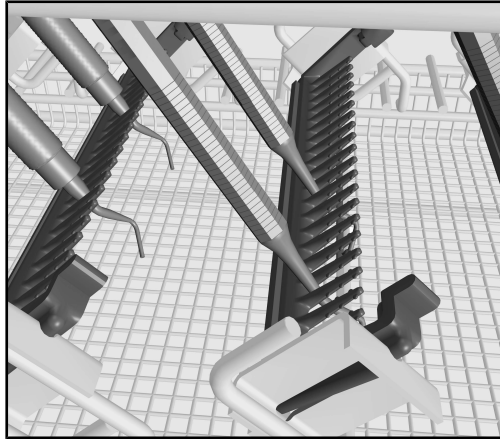
► A carga deve ser efetuada de trás para a frente e a descarga da frente para trás.

► Pelo menos o último ciclo de enxaguagem deve ser efetuado com água desmineralizada.

Tratamento prévio dos instrumentos

- Imediatamente após o tratamento do paciente, deverão ser removidos todos os resíduos que fiquem acumulados nos instrumentos, por exemplo, cimento dentário, pasta de polir ou idêntico, de modo que permaneça o mínimo possível destes resíduos de tratamento nos instrumentos.
- Se necessário, os instrumentos com extremidades complexas ou resíduos persistentes devem ser tratados previamente num banho de ultrassons.

Separação dos instrumentos



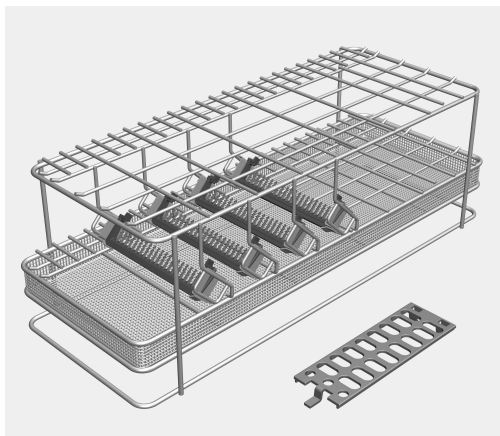
- Coloque os instrumentos pontiagudos em ambos os lados nos suportes em plástico. Também é possível colocar instrumentos pontiagudos em apenas um lado nos suportes.
- Certifique-se de que as extremidades dos instrumentos não estão apoiadas na grelha de suporte do complemento.
- Distribua os outros instrumentos sobre os compartimentos vazios do complemento. Certifique-se de que as extremidades dos instrumentos não entram em contacto entre si durante o reprocessamento na máquina de lavar e desinfetar.

Espelho bucal

⚠ Nem todos os espelhos bucais depositados em vidro são reprocessáveis através de máquinas.
Siga as indicações do respetivo fabricante.

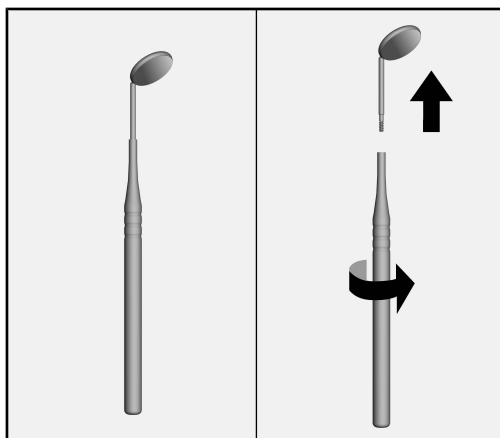
Devido à sua superfície sensível, os espelhos devem ser arrumados de forma a não serem submetidos a danos mecânicos durante o reprocessamento evitando, por exemplo, que entrem em contacto uns com os outros ou com outros instrumentos.

- Coloque os espelhos bucais individualmente nos compartimentos de 13 x 13 mm (E 337/1) ou de 14 x 20 mm (E 802/1).

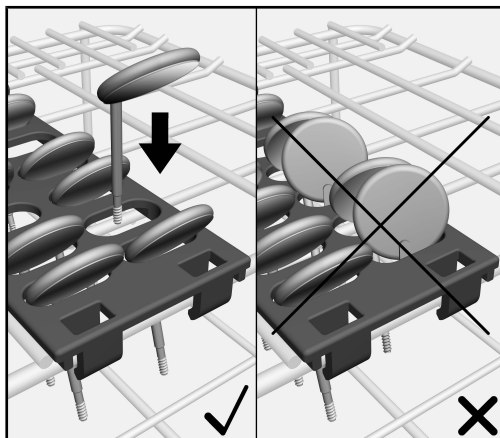


Complemento E 337/1 e complemento A 830/1

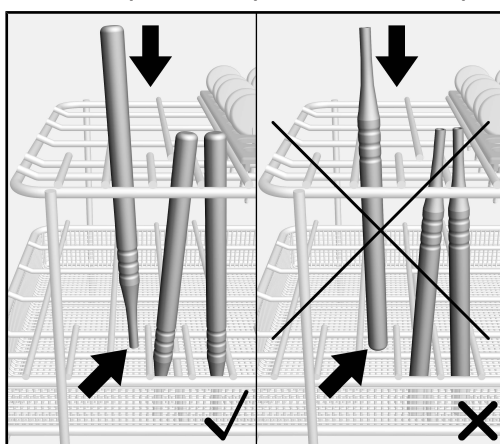
Os espelhos bucais desmontáveis devem ser reprocessados com a ajuda do complemento A 830/1 (complemento que pode ser comprado posteriormente). As instruções de utilização são fornecidas com o complemento.



- Para tal, desaparafuse as extremidades das superfícies do espelho.



- Encaixe-as nos encaixes do A 830/1. Para evitar danos, certifique-se de que as superfícies do espelho não se tocam entre si.



- Insira as pegas com as roscas para baixo nos compartimentos do complemento E 337/1.

Reprocessamento

- Coloque o complemento equipado sobre uma superfície livre de um cesto superior ou inferior.
Não coloque suportes de carga, como coadores ou complementos, uns sobre os outros.

Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa

- Os instrumentos pontiagudos em ambos os lados ou num lado estão suficientemente fixos nos suportes em plástico?
- Os instrumentos estão ordenados de modo que as extremidades não estejam apoiadas sobre as grelhas de arame?

sv - Innehåll

Om bruksanvisningen	103
Frågor och tekniska problem.....	103
Användningsområde	104
I leveransen ingår.....	105
Leveransinnehåll E 337/1.....	105
Extra tillbehör	106
Säkerhetsanvisningar och varningar	107
Användningsteknik	108
Förbehandla instrument	108
Placera instrument	108
Munspegel	109
Rengöring.....	110
Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:.....	110

Varningar

 Texttrutor med dessa symboler innehåller säkerhetsinformation och varnar för eventuella person- och saksador. Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Instruktioner

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Display

Text som visas i displayen står med en speciell skrifttyp.

Exempel:

Meny Inställningar .

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, kontakta Miele. Kontaktuppgifter finns på baksidan av diskdesinfektorns bruksanvisning eller under www.miele.se/professional.

Med hjälp av insatserna E 337/1 och E 802/1 kan återanvändbara medicinska instrument från olika användningsområden, till exempel tandvård eller fotvård, rengöras i speciella Miele diskdesinfektorer. Följ bruksanvisningen för diskdesinfektorn och informationen från tillverkaren av medicinprodukterna.

För rengöring ska instrumenten placeras i insatsernas hållare och fack och insatserna ställas in i en över- eller underkorg.

För E 337/1 finns följande hållare tillgängliga:

- 4 plathållare för instrument som är spetsiga på båda sidor
- 8 fack, vardera cirka 47 x 28 mm
- 4 fack, vardera cirka 30 x 28 mm
- 8 fack, vardera cirka 22 x 28 mm
- 48 fack, vardera cirka 13 x 13 mm, till exempel för munspeglar

För E 802/1 finns följande hållare tillgängliga:

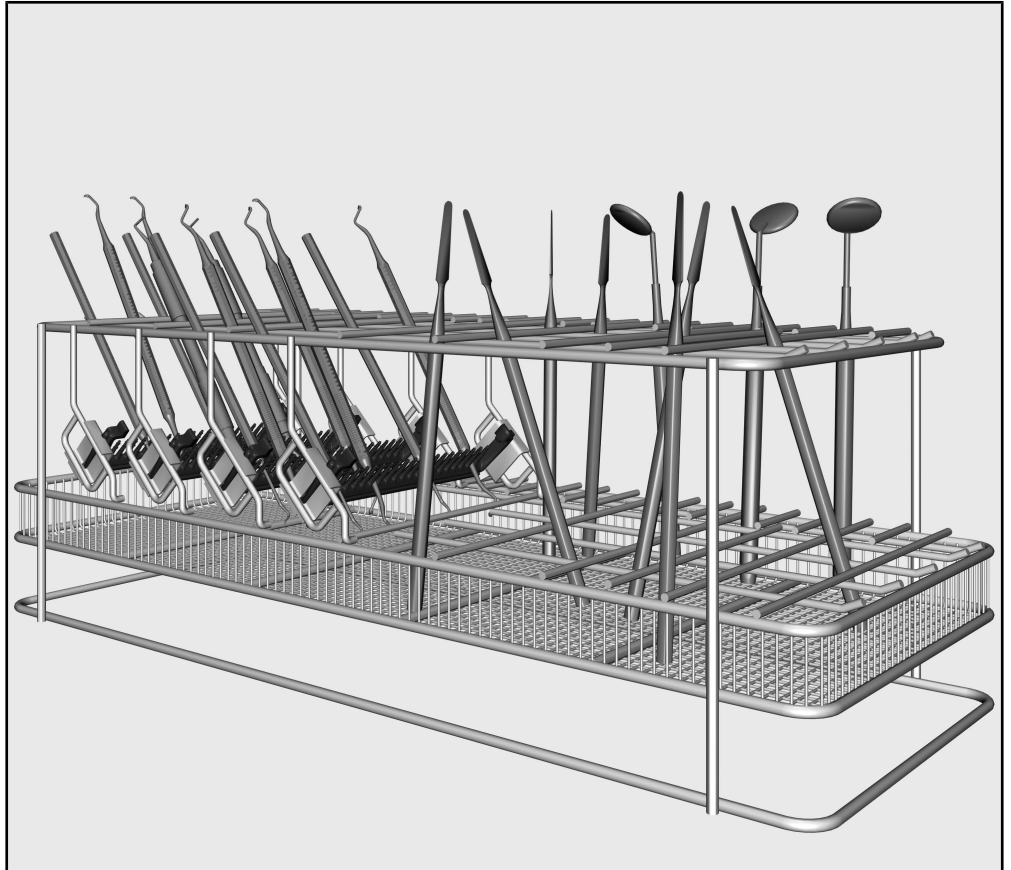
- 3 plathållare för instrument som är spetsiga på båda sidor
- 8 fack, vardera cirka 30 x 28 mm
- 4 fack, vardera cirka 16 x 28 mm
- 15 fack, vardera cirka 14 x 20 mm, till exempel för munspeglar

Insatserna E 337/1 och E 802/1 är inte lämpliga för rengöring av roterande instrument som hand- och vinkelstycken. För rengöring av roterande instrument får bara spolanordningar som är konstruerade för detta användas, till exempel A 803 eller AUF 1.

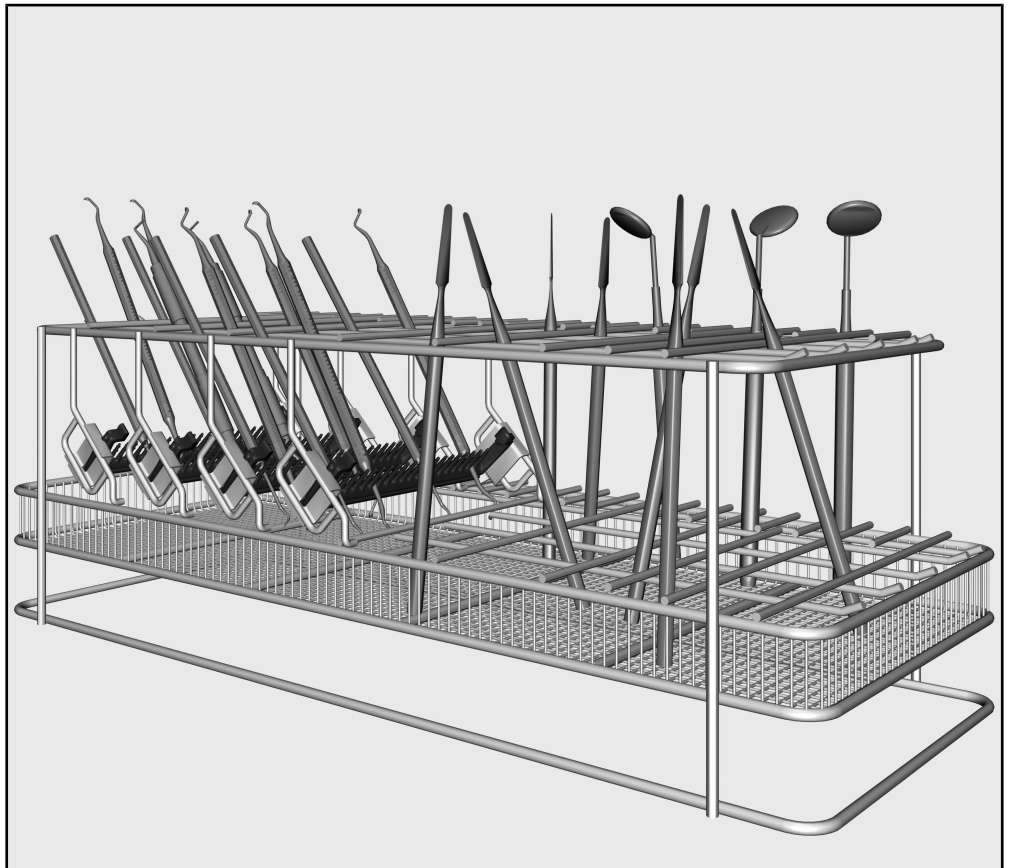
Det är inte tillåtet att rengöra engångsmaterial.

I denna bruksanvisning beskrivs en diskdesinfektor. Begreppet disk-gods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för material som ska rengöras när de inte är mer specifikt beskrivna.

Leveransinnehåll E 337/1



- Insats E 337/1, höjd 149 mm, bredd 173 mm, djup 445 mm



sv - I leveransen ingår

Bilden visar E 337/1

- Insats E 337/1, höjd 149 mm, bredd 173 mm, djup 445 mm
- Insats E 802/1, höjd 149 mm, bredd 163 mm, djup 295 mm

Extra tillbehör

- A 830, insats för arbetsändarna på munspeglar som kan tas isär, 3 fack Ø 8 mm, 14 fack 10 x 19 mm, 2 fack 8 x 19 mm, kan bara användas med insats E 337/1

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder denna insats. Spara bruksanvisningen.

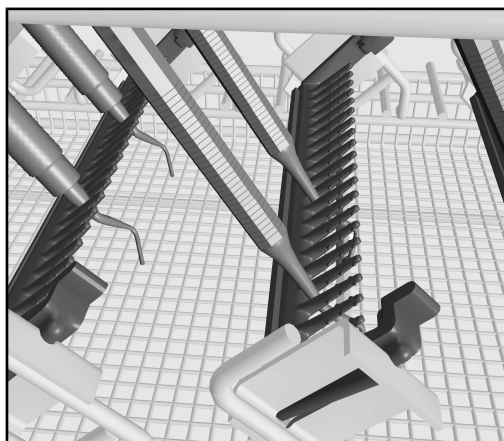
 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- Insatserna får endast användas för de användningsområden som anges i bruksanvisningen. Övrig användning såväl som användning av insatserna med andra komponenter från Miele tillbehörssortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele. Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna.
- Innan nya insatser används måste de rengöras i en maskin utan disk gods.
- Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- Använd för din egen säkerhet handskar, eventuellt också munskydd och skyddsglasögon, vid insättning och uttagning av diskgodset. Använd rena handskar när du plockar ut diskgodset för att undvika återkontaminering.
- När du plockar i ska du alltid göra det bakifrån och framåt. Urplockning sker omvänt, framifrån och bakåt.
- Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.

Förbehandla instrument

- Direkt efter patientbehandlingar måste så mycket eventuell smuts som möjligt, till exempel tandcement, komposit, polerpasta eller liknande tas bort från instrumenten, så att det finns kvar så lite rester som möjligt från behandlingen.
- Instrument med komplexa funktionsändar eller svårtborttagen smuts måste vid behov förbehandlas i ett ultraljudsbad.

Placera instrument



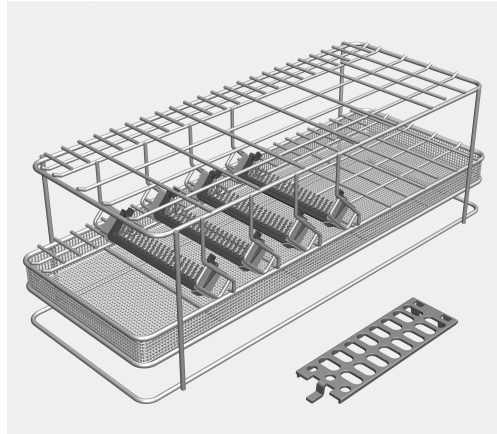
- Ställ instrument som är spetsiga på båda sidor i plasthållarna. Du kan även ställa instrument som bara är spetsiga på en sida i hållarna.
- Se till att inte instrumentens funktionsändar ligger på insatsens hållargaller.
- Fördela resten av instrumenten på de lediga facken i insatsen. Kontrollera att inte instrumentens funktionsändar kommer åt varandra under rengöringen i diskdesinfektorn.

Munspegel

⚠ Alla munspeglar som består av glas är inte maskinellt disk- och desinfektionsbara.
Beakta tillverkarens anvisningar.

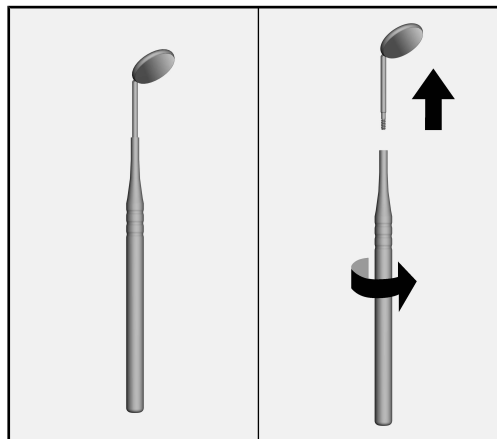
Munspeglar med rodium måste på grund av sin känsliga yta placeras så att de inte får några mekaniska skador. Sådana skador kan uppstå av att munspeglarna ligger emot andra instrument.

- Ställ in munspeglarna separat i facken 13 x 13 mm (E 337/1) respektive 14 x 20 mm (E 802/1).

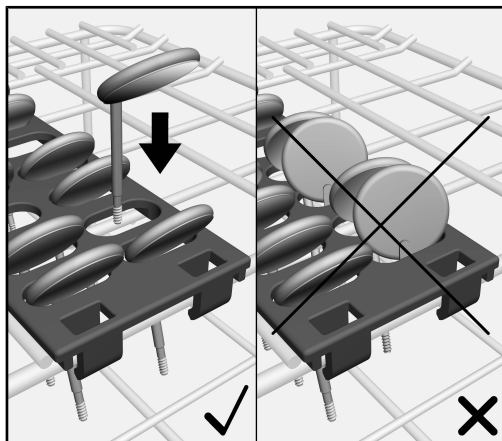


Insats E 337/1 och insats A 830/1

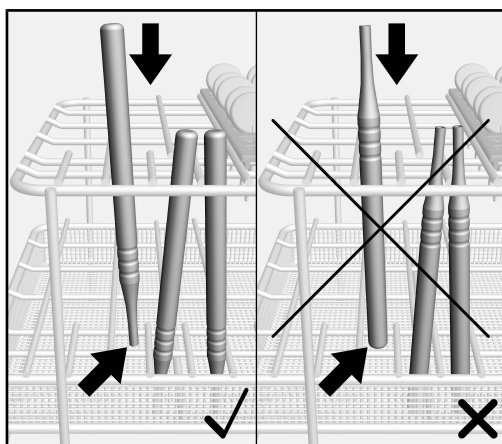
Munspeglar som kan tas isär måste rengöras med hjälp av insatsen A 830/1 (extra tillbehör). Det medföljer en separat bruksanvisning till insatsen.



- Skruva isär arbetsändarna med spegelytorna.



- Sätt in dessa i hållarna på A 830/1. Se till att inte spegelytorna kommer i kontakt med varandra, då de i så fall kan skadas.



- Placera handtagen med skruvgångorna neråt i facken på insatsen E 337/1.

Rengöring

- Ställ insatsen med instrumenten på en ledig yta i en över- eller underkorg.
Stapla inga diskhållare som trådkorgar eller insatser på varandra.

Kontrollera vid placering av instrument och före varje programstart:

- Är instrumenten som är spetsiga på en eller båda sidor ordentligt fixerade i plathållarna?
- Är instrumenten placerade så att funktionsändarna inte ligger på trådgallret?

Napotki za branje navodil	112
Vprašanja in tehnične težave	112
Namen uporabe	113
Dobavni komplet	114
Dobavni komplet E 337/1	114
Dodatna oprema.....	115
Varnostna navodila in opozorila	116
Tehnika uporabe	117
Predhodna priprava instrumentov.....	117
Razvrščanje instrumentov	117
Ustna ogledalca	118
Priprava	119
Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite	119

Opozorila

⚠ Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadratik.

Primer:

■ S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .

Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav se obrnite na Miele. Kontaktni podatki so navedeni na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja ali na www.miele.com/professional.

Z vložkoma E 337/1 in E 802/1 lahko v specialnih pomivalno-dezinfekcijskih strojih Miele pripravljate medicinske instrumente, primerne za ponovno pripravo, z različnih področij uporabe, npr. dentalne medicine ali podologije. Pri tem morate upoštevati tudi navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in informacije proizvajalca medicinskih pripomočkov.

Instrumenti morajo biti za pripravo razvrščeni v držala in predelke vložkov, le-ti pa morajo biti nameščeni v zgornjo ali spodnjo košaro.

Pri vložku E 337/1 so na voljo naslednje možnosti namestitve:

- 4 plastična držala za obojestransko koničaste instrumente
- 8 predelkov, po pribl. 47 x 28 mm
- 4 predelki, po pribl. 30 x 28 mm
- 8 predelkov, po pribl. 22 x 28 mm
- 48 predelkov, po pribl. 13 x 13 mm, npr. za ustna ogledalca

E 802/1 nudi naslednje možnosti namestitve:

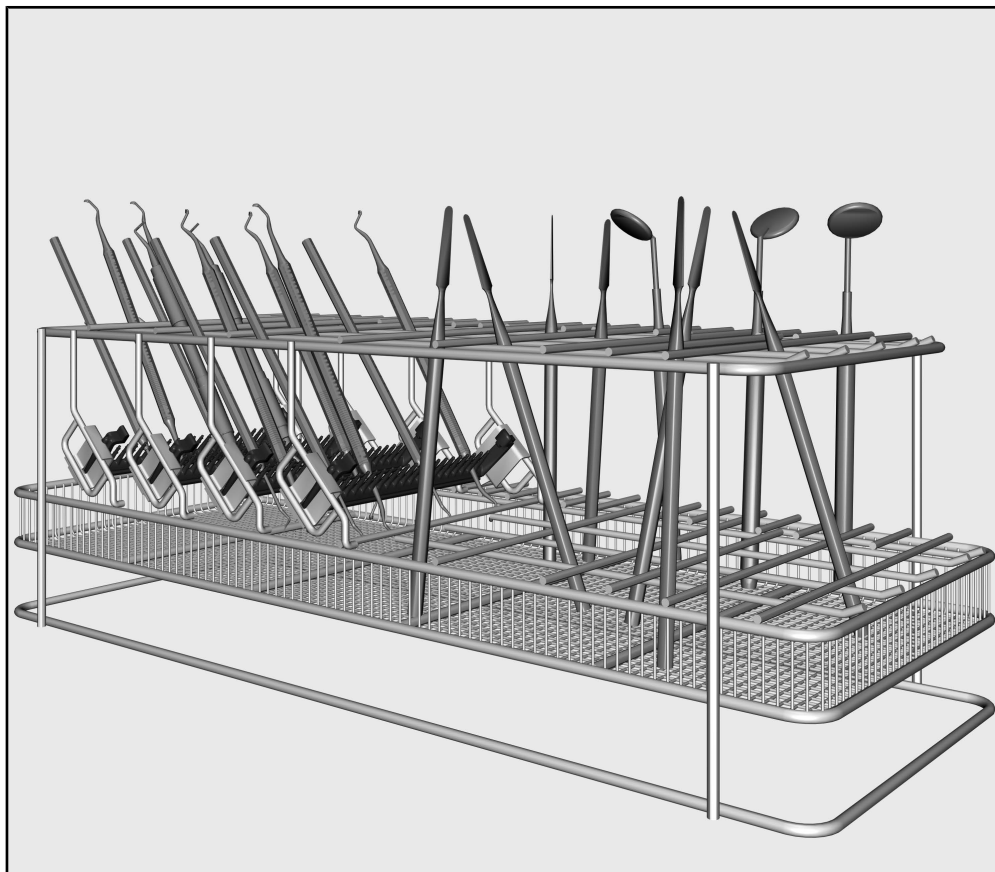
- 3 plastična držala za obojestransko koničaste instrumente
- 8 predelkov, po pribl. 30 x 28 mm
- 4 predelki, po pribl. 16 x 28 mm
- 15 predelkov, po pribl. 14 x 20 mm, npr. za ustna ogledalca

Vložka E 337/1 in E 802/1 nista primerna za pripravo nasadnih instrumentov, kot so ročniki in kolenčniki. Za pripravo nasadnih instrumentov uporabljajte pripomočke za pomivanje, ki so posebej zasnovani v ta namen, npr. A 803 ali AUF 1.

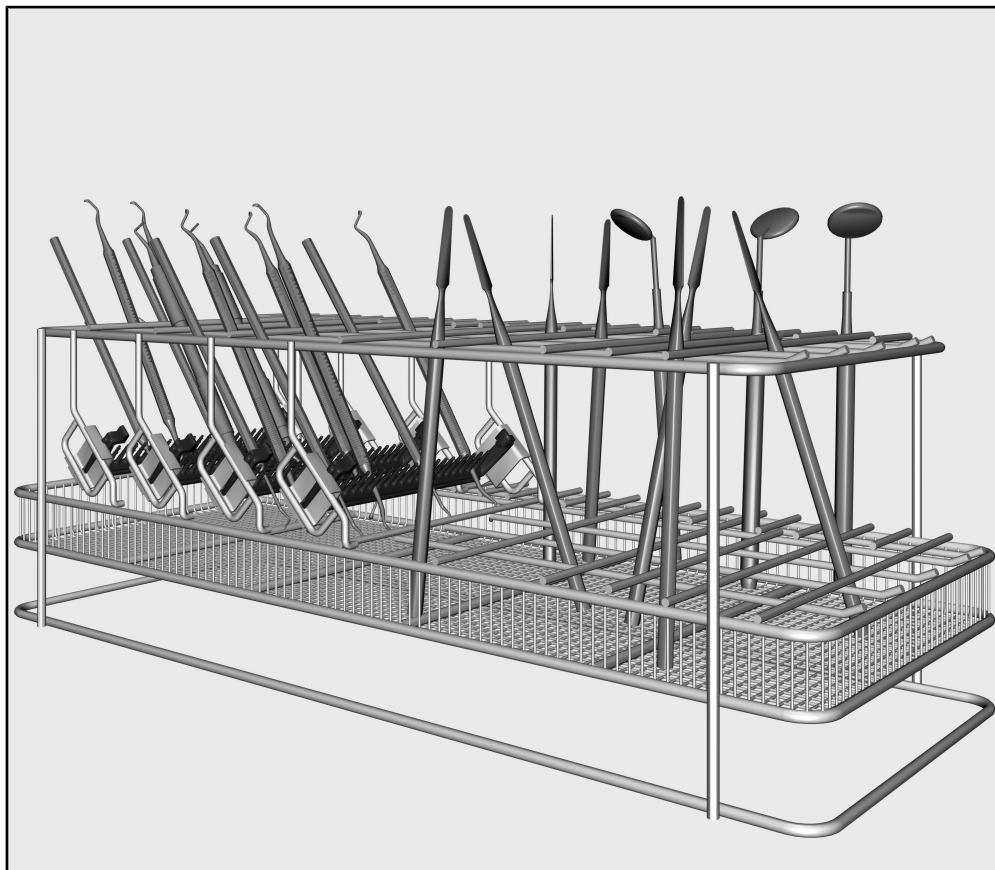
Priprava materiala za enkratno uporabo ni dovoljena.

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj. Medicinski pripomočki, primerni za ponovno pripravo, so v teh navodilih za uporabo imenovani s skupnim izrazom predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.

Dobavni komplet E 337/1



- Vložek E 337/1, višina 149 mm, širina 173 mm, globina 445 mm



Slika prikazuje E 337/1

- Vložek E 337/1, višina 149 mm, širina 173 mm, globina 445 mm
- Vložek E 802/1, višina 149 mm, širina 163 mm, globina 295 mm

Dodatna oprema

- A 830, vložek za namestitev delovnih koncev razstavljivih ustnih ogledalc, 3 predelki Ø 8 mm, 14 predelkov 10 x 19 mm, 2 predelka 8 x 19 mm, uporaba mogoča samo skupaj z vložkom E 337/1

Pri podjetju Miele je opcijsko na voljo še druga oprema.

Pred uporabo tega vložka pozorno preberite navodila za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite.

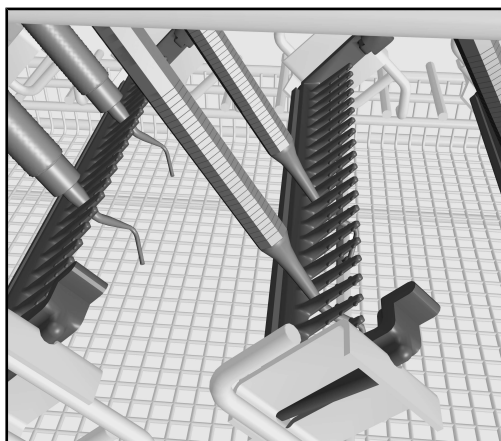
 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

- ▶ Vložki so dovoljeni izključno za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih za uporabo. Drugačne vrste uporabe in uporaba vložkov z drugimi komponentami iz programa opreme Miele so opisane v navodilih za uporabo delov opreme oziroma jih je treba uskladiti s podjetjem Miele.
Kakršna koli drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena.
- ▶ Pred prvo uporabo morate nove nosilce pomiti v stroju brez vloženih predmetov.
- ▶ Vse vozičke, košare, module in vložke preverite skladno s podatki v poglavju „Vzdrževalni ukrepi“ v navodilih za uporabo vašega stroja.
- ▶ Zaradi lastne varnosti med vlaganjem in odstranjevanjem predmetov za pomivanje nosite rokavice, po potrebi pa tudi masko za usta in zaščitna očala. Pri jemanju predmetov iz stroja nosite čiste rokavice, da preprečite rekontaminacijo.
- ▶ Polnjenje mora potekati vedno od zadaj naprej, praznjenje pa obratno.
- ▶ Vsaj zadnje izpiranje mora potekati s popolnoma razsoljeno vodo.

Predhodna priprava instrumentov

- Takoj po obravnavi pacienta je treba na grobo odstraniti morebitne snovi, ki se držijo instrumenta, npr. zobni cement, kompozit, polirno pasto ali podobno, da na instrumentih ostane čim manj ostankov teh snovi.
- Instrumente s kompleksnimi funkcijskimi konci ali trdovratnimi oblogami je treba predhodno obdelati v ultrazvočni kopeli.

Razvrščanje instrumentov



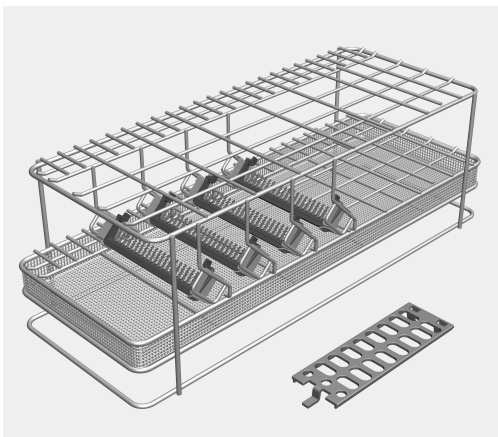
- Obojestransko koničaste instrumente vstavite v plastična držala. V držala lahko vstavite tudi instrumente, ki imajo konico samo na eni strani.
- Prepričajte se, da funkcijski konci instrumentov ne nalegajo na mrežo vložka.
- Druge instrumente razporedite v proste predelke vložka. Pazite, da se funkcijski konci instrumentov med pripravo v pomivalno-dezinfekcijskem stroju ne dotikajo.

Ustna ogledalca

⚠ Nekatera ustna ogledalca s steklenim ozadjem niso primerna za strojno ponovno pripravo.
Upoštevajte podatke posameznega proizvajalca.

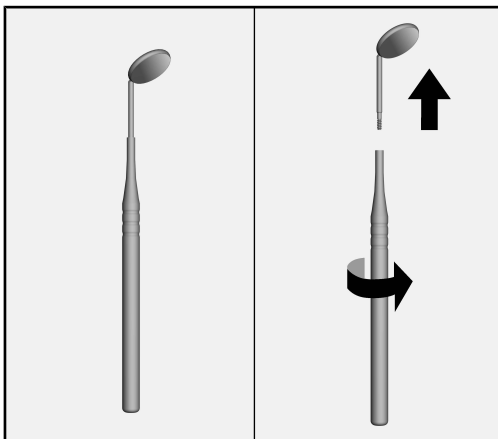
Z rodijem naparjena ustna ogledalca morate zaradi občutljive površine razvrstiti tako, da se med pripravo zrcalna površina ne more mehansko poškodovati, npr. z udarcem ob druge instrumente.

- Ustna ogledalca vstavite posamično v predelke 13 x 13 mm (E 337/1) oz. 14 x 20 mm (E 802/1).

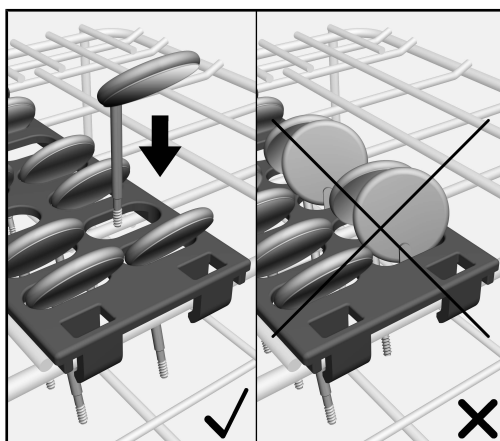


Vložek E 337/1 in vložek A 830/1

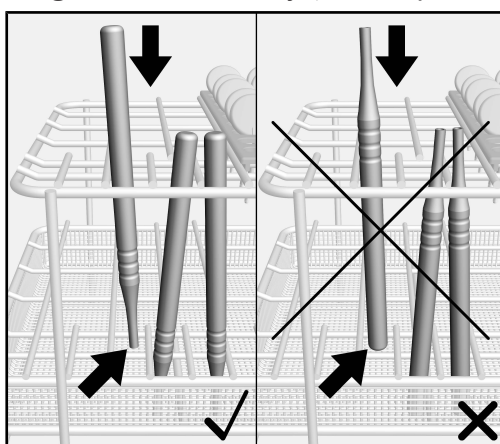
Razstavljiva ustna ogledalca je treba pripravljati s pomočjo vložka A 830/1 (dodatna oprema). Vložku so priložena ločena navodila za uporabo.



- V ta namen odvijte delovne konce z ogledalcem.



- Vstavite jih v odprtine vložka A 830/1. Pazite, da se površine ogledalc ne dotikajo, da ne pride do poškodb.



- Ročaje vstavite z navojem navzdol v predelke vložka E 337/1.

Priprava

- Napolnjen vložek namestite na prosto površino zgornje ali spodnje košare.
Nosilcev za vlaganje, kot so mrežasti pladnji ali vložki, ne smete zlagati enega vrh drugega.

Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite

- Ali so enostransko in obojestransko koničasti instrumenti dovolj trdno fiksirani v plastična držala?
- Ali so instrumenti razvrščeni tako, da njihovi funkcijski konci ne nalegajo na žično mrežo?

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional